

VENDU
FERNANDE SIROIS 246-1000

FERNANDE SIROIS
246-1000
www.royallepage.com

ROYAL LE PAGE

FERNANDE SIROIS .COM
246-1000
POUR VENDRE
OU ACHETER
VOTRE
MAISON

Du Rock à l'Opéra au Théâtre du Casino



Six voix
qui vibrent
à l'unisson

Page A3



Pour tout l'Art du monde

par Aniek Charette

charette@transcontinental.ca

Billets en quantité limitée pour Lynda Lemay



Il ne reste que quelques billets pour le spectacle de Lynda Lemay qui sera présenté à la salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau, le jeudi 13 décembre prochain. Lauréate de nombreux prix Félix, acclamée en France, Lynda Lemay s'est imposée par son indéniable talent en remportant un vif succès auprès du public et de la critique. Fascinante sur disque, on dit qu'elle se révèle tout aussi impressionnante sur scène. D'un naturel désarmant, elle vous plonge dans son univers et peut autant vous faire rire que vous faire pleurer. Billets, 30 \$: 243-2525. Faites vite!

BAM est de retour au Bop

Le trio de percussionnistes comiques BAM (Steve Burman, Jean-Sébastien Dallaire et Denis Richard Jr) est de retour dans la région de l'Outaouais après une autre tournée estivale bien remplie qui a amené le groupe à couvrir une grande partie de l'Est du Canada ainsi qu'une partie du continent européen. BAM sera en spectacle au bar le Bop, le samedi 8 décembre prochain à 20 h. Le groupe vient tout juste d'être recruté par une grande agence européenne

établie depuis 20 ans, qui verra à l'organisation de la prochaine tournée du groupe en Europe. BAM promet de nombreuses surprises pour ce qui s'annonce être la dernière opportunité de voir le groupe dans l'Outaouais pour quelque temps. Réservez vos billets, 6 \$: 777-3700.

Vente d'art et artisanat africain

À l'occasion de l'exposition Émergence Afrique, le Conseil interculturel de l'Outaouais organise une vente d'art et artisanat africain au Centre culturel Jacques-Auger, 39, rue Leduc à Hull, les samedi et dimanche 8 et 9 décembre de 9 h à 17 h.

Artistes recherchés

Vous faites partie d'une troupe de théâtre, d'une chorale, d'un groupe musical ou d'un orchestre? Guichet Fermé est la couverture intégrale de spectacles dans la région. Proposez leur votre événement et vous pourriez vous retrouver au petit écran? Faites le 247-8223 pour vous procurer un formulaire.

Le Festival international de jazz d'Ottawa reçoit le Prix du Lieutenant-Gouverneur

Pour une troisième fois, la Fondation du Conseil des arts de l'Ontario a décerné le Prix du Lieutenant-Gouverneur pour les arts au Festival international de jazz d'Ottawa en lui remettant une bourse de 25 000 \$. Créés en 1995 par Henry N.R. Jackman et cofinancés par la fondation J.P. Bickell, ces prix annuels, les plus grands monétaires au Canada, récompensent des organismes d'arts de la scène et des galeries d'art de l'Ontario qui ont su s'attirer un appui exceptionnel du secteur privé et de la communauté. Félicitations au Festival de jazz!

Julie Snyder animera le Gala MetroStar

Le dimanche 17 mars prochain, c'est Julie Snyder qui animera le 17ième Gala MetroStar qui sera diffusé sur le Réseau TVA en direct du Monument-National à Montréal. La populaire animatrice amènera un vent de nouveauté au fameux gala, avec toute la fantaisie et le dynamisme que nous lui connaissons. Ce gala fait partie des événements télévisuels les plus attendus des Québécois. L'an dernier, près de 2 millions de téléspectateurs s'étaient donné rendez-vous devant le petit écran, faisant de cet événement, le gala le plus regardé parmi tous ceux présentés en 2000-2001.

Le CNA célèbre la nuit du Nouvel an avec style

Le 31 décembre 2001, le Centre national des arts organise une formidable fête du Nouvel an, à laquelle sont conviés tous les amoureux de fine cuisine et de fabuleux divertissement! Cette soirée spéciale débute avec un dîner gastronomique offert en option, et se poursuit avec, au choix, Jesse Cook and Friends et son invitée spéciale April Verch à la Salle Southam, Twelfth Night de Shakespeare au Studio ou Michaela Foster Marsh dans l'espace intimiste de la Quatrième Salle. Les festivités atteignent un saisissant crescendo avec la présentation de la Nuit du Nouvel an au CNA (animée par le Marck Ferguson Orchestra d'Ottawa et la chanteuse Holly Larocque) pour tous les détenteurs de billets, avec vin mousseux, desserts spectaculaires et danse au son d'un big band en direct, jusqu'aux premières heures de l'année 2002!

Nouveau gestionnaire du Festival franco-ontarien

L'organisation de la 27ème édition du Festival franco-ontarien, qui se déroulera à Ottawa du 20 au 24 juin 2002, a été confiée à la firme de

communication et de marketing social Nadeau, Beaulieu & Associés. C'est ce qu'a annoncé le président du conseil d'administration du Festival, Jacques Schryburt. Cette année, le conseil d'administration, qui accueille cinq nouveaux membres, a choisi de donner une nouvelle orientation au Festival. Fondée en 1989 à Ottawa, la firme récipiendaire de nombreux prix d'excellence régionaux, nationaux et internationaux gère des projets et des événements spéciaux de toute envergure, y compris sur la scène internationale. Le nouveau numéro de téléphone du Festival est le 755-2553. Le Festival a désormais pignon sur rue au 160 George, bureau 200 à Ottawa.

Exposition virtuelle d'objets d'art africains

Rémi St-Laurent, un ancien consultant et coopérant de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), possède une vaste collection d'objets d'art africains de toutes sortes qu'il expose virtuellement sur son site internet (www3.sympatico.ca/rst-laurent). Des sculptures de bois, des pièces en cuir et de magnifiques peintures y sont exposées et les prix sont indiqués. Plusieurs pièces en ivoire sont également disponibles.

Hélène Lanois reçoit un prix lors du Gala international des arts visuels



New York. Dans un style bien particulier que l'artiste définit de stylisation néo-symbolisme, Lanois y juxtapose une image symbolique de la déesse égyptienne Maât, déesse de l'ordre, de la vérité et de la justice. Ainsi, l'œuvre nous incite à réfléchir sur nos valeurs et le mal de vivre de notre siècle.

L'artiste peintre gatineoise Hélène Lanois a reçu un prix de grande distinction pour sa peinture Home consternatio, le 25 novembre dernier, lors du Gala international des arts visuels dans le cadre du 18ième Grand Concours annuel coordonné par Mireille Forget, présidente fondatrice du Cercle des Artistes Peintres et Sculpteurs du Québec.

Homo consternatio, une acrylique sur toile de 96 cm x 73 cm dépeint un triste moment de l'histoire dont nous avons tous été témoins le 11 septembre dernier, soit l'explosion des deux tours du World Trade Center à



Karaoke

Musica Monette

260, boul. Maloney Est, Gatineau
663-9999



Lecteur CD, CDG, VCD 649⁹⁹
JVC XL MV 303BK
3 tiroirs, 3 entrées de micros, digital echoes, vitesse variable

Lecteur CD, CDG, VCD et MP3, 499⁹⁹
40 watts
Equalizer, incluant double cassettes, 2 entrées de micros, vitesse variable



Microphone pour Karaoke

	Régulier	Spécial
AM 37	89,95\$	69,95
AM 14	63,95\$	58,95
AM 02	32,95\$	29,95
Micro sans fil	199,99	159,95

Plus de **1000** CD Karaoke en inventaire

COUPON RABAIS KARAOKE
À l'achat d'un disque compact Karaoke

5\$ rabais par CD

Limite de 3 CD par client. Expire le 15 décembre 2001.

COUPON RABAIS

DU JAMAIS VU!



Kevin Parent



Johanne Blouin



Claude Michel



Céline Dion



John Starr



Sweet People



Vol. 2-3-4

9.99 \$
Ch.

Prix imbattable

Limite de 1 par client. Quantité limitée. Expire le 15 décembre 2001.

5000 cassettes audio en liquidation

2 pour 1

Voir détail en magasin. Expire 31 décembre 2001.

Films prévisonnés

Achetez 2 films, obtenez le 3e

Gratuit

Expire 31 décembre 2001.

Un heureux mariage des styles porté par des voix sublimes Du Rock à l'Opéra – Édition spéciale, au Théâtre du Casino

Anick Charette

Mettant en vedette six artistes aux voix spectaculaires et drôlement puissantes, le spectacle **Du Rock à l'Opéra – Édition spéciale**, présenté au Théâtre du Casino jusqu'au 15 décembre, est un véritable cadeau pour les yeux, mais surtout pour les oreilles!

Les plus grandes chansons de Led Zeppelin, Harmonium, Puccini, Alanis Morissette, Queen, Offenbach et bien d'autres y sont interprétées par les artistes talentueux de cette production qui font preuve d'une impressionnante versatilité.

Du rock au classique en passant par le disco, le R'n B et le soul, les chanteurs excellent dans leur style respectif et possèdent même les capacités vocales pour voyager d'un style musical à l'autre et ce, avec brio. Le spectacle comprend des pièces à succès pour tous les goûts et issues de toutes les générations, mais risque de toucher un point particulièrement sensible chez les 30 ans et plus. Le spectacle est d'une durée de deux heures, mais la deuxième partie est de loin plus remuante que la première, qui est un peu plus axée sur le classique.

Pour cette édition spéciale, Alain Couture, Julie Massicotte et Raphaëlle Paquette se joignent à Patrice Blouin, Christine Williams et Sylvie Desgroseilliers. Ces trois derniers se démarquent d'ailleurs de la distribution, non pas spécialement pour leurs performances vocales – puisque les trois nouveaux sont tout aussi excellents – mais surtout en raison de leur aisance sur scène. Le contact avec le public, du moins lors du soir de première, s'est établi de façon plutôt aisée.



Sylvie Desgroseilliers, Alain Couture, Julie Massicotte, Christine Williams, Raphaëlle Paquette et Patrice Blouin posent avec un des musiciens. Photo : Serge Paquin

Possédant une voix des plus saisissantes, Christine Williams, facilement remarquable avec sa magnifique tignasse ensoleillée, n'a

rien à envier aux réputées chanteuses d'opéra. Autant elle peut sembler angélique en chanteuse classique, autant elle peut être endiablée en rockeuse.

Mais de tout le spectacle, Sylvie Desgroseilliers est sans doute celle qui dégage le plus d'énergie et qui remporterait haut la main l'étoile pour la meilleure présence sur scène. Dès son entrée, son dynamisme a un effet contagieux sur les autres chanteurs et surtout sur le public. Décidément, elle a la musique dans la peau et sait l'extérioriser avec une rare intensité. En d'autres mots, elle déplace beaucoup d'air! « Quand j'embarque, mon but premier c'est d'avoir du fun », confiait justement la sympathique chanteuse, qui, soit-dit en passant, ne fait vraiment pas ses 37 ans.

Parmi les chansons les plus mémorables du spectacle, la fameuse Bohémien Rhapsody a été interprétée avec une justesse tout à fait irréprochable. Il n'en manquait pas beaucoup, si ce n'était que de se fermer les yeux, pour

qu'on croie entendre Queen.

C'est sans parler des talentueux musiciens, sans qui un spectacle aussi grandiose ne pourrait exister. Sous la direction musicale de Luc Boivin aux percussions, on retrouve Paul Brochu à la batterie, Roger Hewett au piano et clavier, Michel Ferrari aux claviers, Denis Labrosse à la basse électrique et contrebasse, Mic Myette à la guitare électrique ainsi qu'Éric Rock à la guitare électrique et acoustique.

Du Rock à l'Opéra – Édition spéciale, au Théâtre du Casino, du 5 au 8 et du 12 au 15 décembre, à 20 h. BILLETS, 39\$ et 49\$: 772-2530.



Sylvie Desgroseilliers est sans doute celle qui dégage le plus d'énergie et qui remporterait haut la main l'étoile pour la meilleure présence sur scène. Photo : Serge Paquin.

Des jeux québécois primés au Canada et aux États-Unis

Sylvain Dupras

Les concepteurs de jouets et jeux de société sont plus nombreux au Québec depuis quelques années. L'exemple de Mc Distribution Plus de Trois-Rivières est éloquent.

L'entreprise québécoise a réussi à percer les marchés canadien et américain avec au moins deux produits, Mc Wiz Junior et Mc Wiz 2000. Le premier s'adresse aux jeunes de 6 à 12 ans et le second aux adultes. Les deux jeux de société mettent à l'épreuve vos connaissances.

Récemment, Dr Toy, de l'Institute for Childhood Resources des États-Unis, décernait deux prix de haute distinction au Mc Wiz Junior : meilleur produit pour enfants et meilleur jeu pour 2001. « Ces prix prestigieux sont parmi les plus hautes

distinctions accordées dans l'industrie du jeu et du jouet aux États-Unis », note Bob McDuff de Mc Distribution Plus.

Les standards évalués pour la remise de ces distinctions concernent la sécurité, le design, la durabilité, la diversité, le prix et la valeur éducative. Le Mc Wiz Junior et le Mc Wiz 2000 viennent également de remporter le prix de meilleur jeu de l'année, dans leur catégorie respective, par la revue américaine Parent's Guide. Au Canada, le Conseil canadien d'évaluation des jouets, à Ottawa, vient aussi de décerner sa cote supérieure, trois étoiles, au jeu Mc Wiz Junior.

« Je suis très impressionnée et heureuse », de lancer

Bob McDuff qui souligne que ces deux jeux sont en vente dans les boutiques de jeux et les librairies de la région.





MIKE

Enfin ! Des options COOL

SERGAU COMMUNICATION vous offre :

- le téléphone,
- le contact direct illimité

OU

- soirs
- fin de semaine

GRATUIT en mode cellulaire

avec entente de service de 3 ans

APPORTEZ CETTE ANNONCE ET OBTENEZ UN CHARGEUR VÉHICULAIRE GRATUIT

Pour votre convenance nous vous offrons **LE SERVICE À DOMICILE SANS FRAIS**

SERGAU COMMUNICATIONS INC.
144, ch. Freeman, Hull, Québec
595-5151
Lundi au vendredi de 8 h à 17 h

081201-H24870



CE MATIN LÀ, LE CIEL ÉTAIT BLEU

Les couleurs de la guerre (1^{re} partie)
Œuvres sur papier du Musée canadien de la guerre, de 1914 à 1945
Jusqu'au 3 février 2002

Présentée en deux parties, **Les couleurs de la guerre** réunit 50 importantes œuvres sur papier, par des artistes canadiens et européens – dont Alex Colville, Charles Comfort et Pegi Nicol MacLeod – qui montrent des scènes des Première et Deuxième Guerres mondiales. Vous découvrirez dans cette première partie 25 trésors cachés de la collection d'œuvres d'art du Musée canadien de la guerre. La deuxième partie sera en montre dès le 8 février 2002.

Cour General Motors
330, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
(819) 776-8600
1-800-555-5621
www.museedelaguerre.ca

La campagne de collecte de fonds pour le nouveau Musée canadien de la guerre.
1-800-256-6031 www.passionsleflambeau.ca

Canada

081201-H11792

Lévesque et Turcotte 'Sous observation'!

Des humoristes qui savent se renouveler

Sylvain Dupras

Depuis bientôt 20 ans, Dominique Lévesque et Dany Turcotte s'amuse à dilater la rate de leur public. De l'improvisation aux soirées 'stand up comic' à Jonquière, en passant par le Groupe Sanguin, les deux copains de longue date sont réunis sur scène depuis déjà dix ans.

Après trois séries de spectacles, le duo devait se séparer. De fait, Dominique Lévesque songeait à quitter la scène afin d'épauler son ami Dany dans un premier one-man-show. « Il est vrai que j'avais moins le goût de revenir dans un nouveau spectacle, de dire Dominique Lévesque. Mais, entre-temps, je suis redevenu célibataire et, en cours d'écriture du spectacle pour Dany, nous avons constaté que certains personnages m'alliaient mieux qu'à Dany. Alors voilà, nous sommes de retour. »

Et heureusement d'ailleurs puisque les critiques de Sous observation, c'est le nom du spectacle, sont excellentes. « Jamais nous avons eu d'aussi bonnes critiques pour un show, rajoute Dominique. C'est sécurisant et ça signifie que nous réussissons à nous renouveler. Quand tu as acquis une certaine réputation, tu as peur de décevoir. »

Lévesque et Turcotte ont déjà présenté une soixantaine de représentations de leur nouveau spectacle, surtout à Magog, l'été dernier, puis à Montréal cet automne. Le mardi 11 décembre, le sympathique duo débarque au Centre National des Arts afin d'observer les gens de la région!

Un portrait de société

L'humour de Lévesque et Turcotte est collé

sur la réalité de tous les jours. Chaque numéro représente une tranche de vie de ce qui se vit présentement et de ce qui nous attend au détour des prochaines années. « Sous observation, c'est le fruit de nos observations, explique Dany Turcotte. Dans le show, on exploite cette thématique dès le numéro d'ouverture. J'ai toujours cru d'ailleurs que la première qualité d'un humoriste devait être l'observation. »

D'anciens et de nouveaux personnages viennent meubler les 14 numéros de ce spectacle qui dure près de deux heures. Et oui, Dany Verveine est de retour! Il revient d'un voyage au Japon et s'intéresse au yin et au yang en cherchant l'homme dans la femme et vice versa. Dans la peau d'un joueur compulsif, Dany présentera un numéro pour le moins original. Il récidive aussi avec le personnage duriche Robert Bouvier Bernois qui veut créer une Fondation des pauvres... afin de sauver de l'impôt!

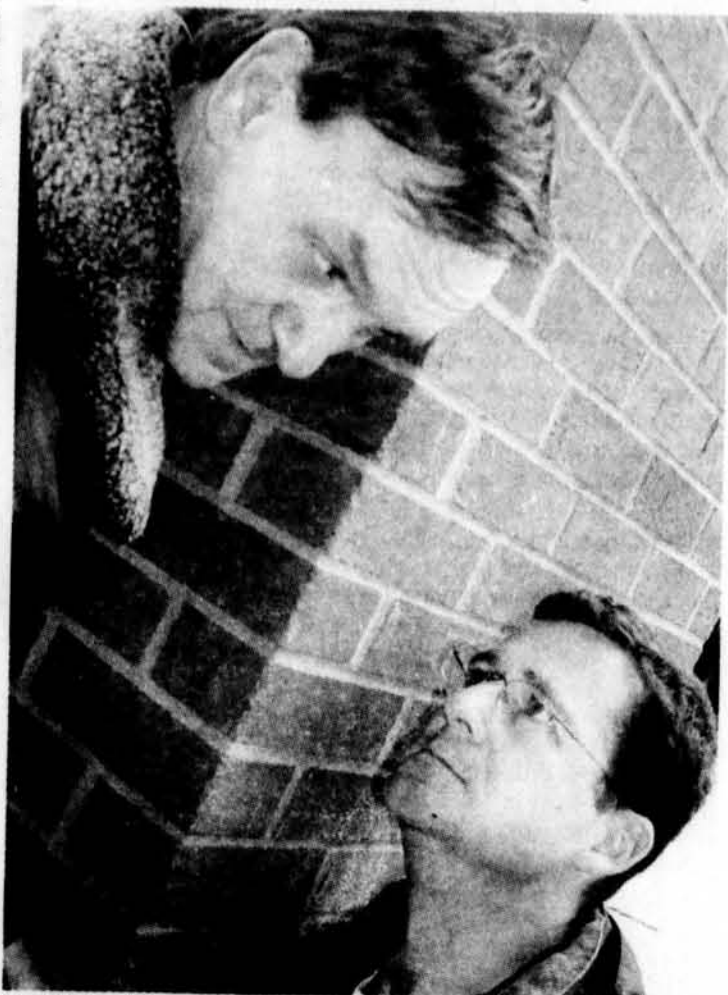
Avec une projection dans le temps, on assiste à la création de la LSD, La Société des Drogues, l'équivalent de notre SAQ. « Nous assistons à la légalisation de la marijuana et à la mise en marché des produits, comme le joint nouveau », avance Dany Turcotte.

La crise de la quarantaine, le diplômé sans

travail dans sa branche, l'évolution de notre société vue par une dame centenaire, la théorie du big bang et la mission Québec-Mars sont d'autres thèmes abordés par Lévesque et Turcotte.

Encore une fois, les côtés visuel et technique tiennent une place importante dans ce spectacle de même que l'improvisation. « Dans le personnage d'un peintre, je joue le numéro le plus sans filet de ma carrière, de dire Dany Turcotte. Tout dépend de la réaction des gens et le résultat est différent à tous les soirs. »

Pour assister au spectacle de Lévesque et Turcotte, il vous est possible de vous procurer des billets à la Coop du Collège de l'Outaouais, au Terminus Voyageur de Hull, aux guichets du CNA ainsi qu'auprès de Ticketmaster au 755-1111.



Dominique Lévesque et Dany Turcotte seront sous observation au CNA, mardi soir prochain. À leur rentrée à Montréal, cet automne, les critiques ont été élogieuses à leur égard. Photo : Serge Paquin

Daniel Boucher en spectacle à Gatineau

Manuelle Ann Boissonneault

Le spectaculaire Daniel Boucher, qu'on reconnaît par sa barbichette et son regard fougueux, sera à la salle Odysée le 14 décembre prochain pour chanter à une gang de malades!

Le chanteur de 30 ans a remporté cette année le Félix de la chanson populaire de l'année pour sa chanson La désise, au Gala de l'ADISQ. Le vidéoclip pour cette même chanson a aussi mérité un Félix.

Son premier et seul album en carrière a connu un succès fou, s'écroulant à quelque 80 000 exemplaires. Si on relie les onze chansons de l'album, on obtient l'histoire du

cheminement d'un homme vers l'atteinte du bonheur. Songé ce M. Boucher!

Le jeune auteur-compositeur-interprète s'est fait connaître lors du Festival en chanson de Petite-Vallée, en 1997, où on le qualifiait déjà comme étant une révélation. Devenu populaire suite à la sortie de son album, en octobre 1999, le jeune chanteur remportait en 2000 ses premiers Félix, soit celui de l'auteur-compositeur et celui de la révélation de l'année. Bref, le succès le suit partout depuis quatre ans.

Originaire de Montréal, de source gaspésienne, le gars chante ses chansons avec un langage familier, presque un joul. C'est peut-être la raison de la censure radiophonique dont il a fait l'objet au début de sa carrière. Heureusement, les stations de radio n'ont pas tardé à réaliser le succès de Daniel Boucher auprès de ses admirateurs et sa chanson La désise a vite grimpé au numéro un des palmarès.



Daniel Boucher

Alors que le franc parlé du chanteur plaît à certains, d'autres en sont offusqués. Par exemple, la chanson Chez-nous, écrite spécialement pour la fête de la Saint-Jean-Baptiste, a récolté la critique d'un professeur de français, qui affirmait que les paroles de cette chanson sont un bien piètre exemple pour

les jeunes. Il est vrai qu'on y retrouve quelques erreurs de formulation... "que je l'aime pis que c'est d'même de que ça se passe, de que j'ai l'gout"!

Mais n'est-ce pas là ce qui fait son charme? Daniel Boucher a fait une première tentative en France, faisant salle comble au théâtre du Sentier des Halles à Paris et encore une fois lors des Francolies de la Rochelle. Plein de potentiel, Daniel Boucher donne toujours des spectacles énergétiques et remplis de charme.

Daniel Boucher sera à la salle Odysée le vendredi 14 décembre à 20h. Les billets sont en vente au coût de 22 \$ pour les étudiants et les gens d'âge d'or et 25 \$ pour les adultes. Pour réservations, composer le 243-2525 ou se présenter à la billetterie de la salle Odysée.

CONCERT DE NOËL

le 8 décembre à 20 heures

Église St-François de Sales,
1, rue Jacques-Cartier, Gatineau

Au programme, des mélodies de Noël, des rigodons du temps des Fêtes, de beaux airs d'antan, tous issus de nos plus belles traditions.

Venez passer une belle soirée de détente et entendre plus de 70 voix s'unir pour vous délecter de ces charmantes harmonies.

Billets en vente à la porte au coût de 10 \$.

Info : 776-3002

2 nuits,
5 repas,
Activités
Animation

À partir de
116\$

par personne
Taxes en sus



- 57 km de sentiers de ski de fond
- Patinoire, glissade sur tubes, raquettes...

Base de plein air

le p'tit bonheur

lac Quenouille dans les Laurentides



DE VRAIES VACANCES!

Ambiance chaleureuse
Excellente table

www.ptitbonheur.com

(514) 875-5555 Montréal
1 800 567-6788 Canada

Joe Bocan chante l'harmonie pour les tout-petits

Elle lance un premier album pour enfants

Anick Charette

De la tolérance à l'amour, en passant par le respect de l'environnement, l'harmonie entre les cultures et le partage, Joe Bocan véhicule une impressionnante variété de valeurs qui lui sont chères à travers les onze coquettes chansons de son tout premier album pour enfants, intitulé *La Comtesse d'Harmonia* fait le tour du monde.



Joe Bocan, alias la Comtesse d'Harmonia, vient de lancer son premier album pour enfants.

L'album s'ouvre avec «Sur la terre toute ronde», une réflexion sur l'harmonie entre les cultures. La chanson «J'ai trop de toutous» rappelle l'abondance – parfois à outrance – dont sont victimes certains enfants. «Pourquoi?», que Joe Bocan interprète en duo avec sa fille Charlotte, est un magnifique dialogue mère-enfant dans lequel une maman cherche des réponses aux questions pour le moins pertinentes de sa fille. «Je rêve de faire le tour du monde» est une invitation au rêve et au voyage et rappelle en toute simplicité qu'il existe autre chose, ailleurs. «Laisse-moi t'aider» évoque le désir de faire plaisir à un parent. Enfin, «Pique-nique sur l'eau» renvoie à l'importance du partage et de la générosité.

Malgré des thèmes aussi importants, les chansons que l'on retrouve sur cet album ne sont ni trop dramatiques ni trop sérieuses pour émerveiller la petite enfance. Joe Bocan, alias la Comtesse d'Harmonia, a trouvé les mots justes et le ton approprié pour amuser et toucher les enfants sans que son message ne soit trop lourd.

D'ailleurs, Joe Bocan a mis beaucoup d'efforts pour convaincre ses collaborateurs que ses thèmes n'étaient pas trop engagés pour un album destiné aux enfants de 4 à 10 ans. Jusqu'à ce que les événements tragiques du 11 septembre saisissent la planète en entier. «À partir de ce jour-là, les discussions ont été closes. C'est tout de suite devenu clair qu'il y avait de la place pour ce genre d'album et même que c'est un besoin», de dire la sympathique chanteuse.

À cet effet, sa première volonté est non pas uniquement de divertir son public, qu'il soit adulte ou enfant, «mais de lui dire des choses, de l'amener ailleurs et de lui faire découvrir», dit-elle. «Écrire seulement pour divertir, ça ne me ressemblerait pas.» Après s'être souvent fait reprocher d'être trop engagée, Joe Bocan a tenté, il y a quelques années, d'écrire sans engagement, mais en vain.

«J'ai été trois ans sans rien écrire. Tout ce que j'écrivais, je le jetais à la poubelle, confie-t-elle en riant. La journée où j'ai décidé d'écrire ce qui sort sans me censurer même si c'était engagé, j'ai écrit la chanson 'Lettre pour sauver un enfant anonyme' en un rien de temps. J'ai toujours eu le goût de communiquer avec les gens en ayant une certaine profondeur.»

Étant elle-même mère de trois bouts de choux – Charlotte, 9 ans, William, 6 ans, et Samuel, 3 ans – Joe Bocan adore les enfants, sans doute parce qu'elle a gardé son cœur de petite fille. La spontanéité des enfants, leur

naïveté et leur ouverture d'esprit sont toutes des choses qui la fascine. «Ce n'est jamais plate avec les enfants. C'est toujours vivant, animé et rempli d'émotions, parfois douces et parfois extrêmes», a-t-elle exprimé, radieuse.

Cet album n'est toutefois pas sa première expérience avec le jeune public. Elle a tenu des

rôles dans des émissions jeunesse telles Minibus. À la recherche de Carmen Sandiego et Pin-Pon. Son coloré personnage de la Comtesse d'Harmonia devrait éventuellement faire l'objet d'une vidéocassette, de quelques spectacles et de plusieurs autres projets...

Perte de poids, regain d'énergie, mise en forme

Pourquoi pas votre entraîneur personnel chez vous

- Entraînement personnel à la maison, sécuritaire
- Entraîneuse personnelle certifiée (10 ans d'expérience)
- Équipements fournis
- Première évaluation gratuite
- Évaluation personnelle médicale
- Conseils sur la nutrition
- Pour tous les âges
- Programme à votre rythme
- Réservé aux femmes seulement

Certificats-cadeaux disponibles

Nathalie 643-6152



Une formation qui commence en janvier?

Pourquoi pas?!

Inscrivez-vous dès aujourd'hui à **La Cité collégiale** à l'un des programmes débutant en janvier :

- Administration des affaires
- Arts culinaires
- Opération d'ordinateurs
- Programme général d'arts et sciences
- Programmeur en informatique
- Protection et sécurité
- Techniques des systèmes informatiques
- Technologie du génie informatique
- Technologie de la sécurité de l'information

Ne tardez pas!

Faites votre demande dès maintenant!

la **cité** collégiale

Un placement sûr.

801, promenade de l'Aviation
Ottawa (Ontario)
(613) 742-2483 ou 1 800 267-2483

www.lacitecollegiale.com

Sylvain Dupras

Nouveautés cette semaine

L'inconnu de Las Vegas

(Ocean's Eleven) À peine sorti de prison.

CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER

Horaires du 7 au 13 décembre 2001

400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer

*Aucun laissez-passer

OCEAN'S ELEVEN (v.o.a.) G Matinée sam. & dim. 1h10 - 3h40. Tous les soirs 7h10 - 9h40. ***LES BOYS 3 (v.o.f.) G** Matinée sam. & dim. 1h00 - 3h30. Tous les soirs 7h00 - 9h30. ***HARRY POTTER à l'école des sorciers (v. française) G** Matinée sam. & dim. 12h15 - 3h10. Tous les soirs 6h30 - 9h20.

SPY GAME (v.o.a.) 13+ Matinée sam. & au dim. 12h50 - 3h20. Tous les soirs 6h45 - 9h15.

Ciné-info : 248-2526

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 23 au 29 novembre 2001

STARCITÉ HULL, 770-7202

115, boul. du Plateau, Hull

BEHIND ENEMY LINES (13+) ven, sam, dim, mar, mer 1:35 4:20 7:25 10:20 lun, jeu 7:25 10:20. **HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (G)** ven, sam 12:00 12:20 12:40 3:15 3:50 4:15 6:45 7:20 8:15 9:55 10:40 dim 12:00 12:20 12:40 3:15 3:50 4:15 7:20 8:15 9:55 lun, jeu 6:45 7:20 8:15 9:55 mar, mer 12:00 12:20 12:40 3:15 3:50 4:15 6:45 7:20 8:15 9:55. **HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE (G)** ven, sam 11:50 12:30 1:30 3:10 4:00 5:00 6:35 7:30 8:30 9:50 10:45 dim 11:50 12:30 1:30 3:10 4:00 5:00 6:35 7:30 8:30 lun, jeu 6:35 7:30 8:30 9:50 mar, mer 11:50 12:30 1:30 3:10 4:00 5:00 6:35 7:30 8:30 9:50. **LES BOYS: LA TROISIÈME PÉRIODE (G)** ven, sam, dim, mar, mer 12:05 12:50 1:20 3:05 3:55 4:35 6:30 7:00 7:40 9:30 10:15 10:35 lun, jeu 6:30 7:00 7:40 9:30 10:15 10:35. **L'INCONNU DE LAS VEGAS (G)** ven, sam, dim, mar, mer 12:55 3:40 6:50 9:45 lun, jeu 6:50 9:45. **MONSTERS, INC. (G)** ven, sam, dim, mar, mer 12:45 3:00 5:15 7:45 10:00 lun, jeu 7:45 10:00. **MONSTRES, INC. (V.F.) (G)** ven, sam, mar, mer 12:10 12:45 2:30 3:00 4:45 5:15 7:10 7:45 9:25 10:00 dim 12:10 2:30 4:45 7:10 9:25 lun, jeu 7:10 7:45 9:25 10:00. **OCEAN'S ELEVEN (G)** ven, sam, dim, mar, mer 1:00 1:15 3:45 4:30 7:15 7:35 10:10 10:30 lun, jeu 7:15 7:35 10:10 10:30. **SPY GAME (13+)** ven, sam, dim, mar, mer 1:05 4:05 6:55 10:05 lun, jeu 6:55 10:05

LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON

HORAIRE DES CINÉMAS

Horaires du 30 novembre au 6 décembre 2001

CINÉMA 9, 568-6070

120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

DERRIÈRES LES LIGNES ENNEMIES

(v.f. de BEHIND ENEMY LINES) (13+violence)

Mar.: 12h45 - 3h10 - 7h00 - 9h15

Lun., mer., jeu.: 7h00 - 9h15

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

LES BOYS 3 (À l'affiche dans 2 salles) (G)

Mar.: 1h00 - 1h30 - 3h45 - 4h10 - 6h50 - 7h30 - 9h30 - 10h00

Lun., mer., jeu.: 6h50 - 7h30 - 9h30 - 10h00

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

CHEVALIER NOIR (v.f. de BLACK KNIGHT) (G+décon.)

Mar.: 1h10 - 3h15 - 7h05 - 9h05

Lun., mer., jeu.: 7h05 - 9h05

THE SPY GAME (v.o.a.) (13+)

Mar.: 12h15 - 3h50 - 7h20 - 9h50

Lun., mer., jeu.: 7h20 - 9h50

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

(À l'affiche dans 2 salles)

HARRY POTTER À L'ÉCOLE DES SORCIERS (G)

(v.f. de HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER'S STONE)

Mar.: 12h00 - 12h30 - 3h10 - 3h30 - 6h30 - 9h30

Lun., mer., jeu.: 6h30 - 9h30

LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

HAL LE SUPERFICIEL (v.f. de SHALLOW HAL) (G)

Mar.: 4h00 - 9h40 Lun., mer., jeu.: 9h40

UN CRABE DANS LA TÊTE (v.o.a.) (G)

Mar.: 1h25 - 7h25 Lun., mer., jeu.: 7h25

MONSTRES INC. (v.f. de MONSTERS INC.) (G)

Mar.: 1h20 - 3h20 - 6h45 - 9h00

Lun., mer., jeu.: 6h45 - 9h00



Danny Ocean prépare déjà un nouveau coup : dévaliser simultanément trois casinos de Las Vegas. Pour réaliser cet exploit sans précédent, il recrute 11 spécialistes haut de gamme. Avec George Clooney, Brad Pitt, Matt Damon et Julia Roberts.

Va savoir

Camille, une comédienne partie vivre en Italie, revient en France avec son nouveau compagnon, Ugo, et une troupe de théâtre pour donner dix représentations de Comme tu me veux de Luigi Pirandello. Avec Jeanne Balibar, Sergio Castellitto et Marianne Basler.

Également à l'affiche

Les Boys III

Trois années ont passé depuis leur séjour à Chamonix et Stan est de retour au pays. Son équipe excelle toujours sur la glace, mais il doit faire face à un nouveau concurrent, le Bar des Champions, qui possède aussi une équipe de hockey qui rivalise avec les Boys. Plusieurs Boys acceptent les offres faramineuses de ce nouveau propriétaire et changent de camp. Stan voit son monde s'écrouler devant lui. Le flambeau est-il éteint à jamais? Dans cette troisième partie des Boys, le hockey est beaucoup moins présent. Disons que la joute contre l'équipe féminine olympique est un moment fort du film. Les adeptes des Boys apprécieront ce film qui nous fait découvrir davantage 'l'âme' de certains Boys. Vivement, les Boys IV! Avec Rémi Girard, Patrick Huard, Marc Messier et le Gatinois Roc Lafortune. Durée : 125 minutes. ○○○○

2001 A Space Travesty

Une rumeur circule que le président des États-Unis a été remplacé par un clone que le vrai est gardé prisonnier dans une base sur la lune. Le marshall Richard Dick Dix s'en mêle. Comédie mettant en vedette Leslie Nielsen et Ophélie Winter.

Jeu d'espionnage

(Spy Game) À la veille de prendre sa retraite, l'agent de la CIA Nathan Muir apprend que Tom Bishop, son ancien protégé, a été arrêté en Chine pour espionnage. En souvenir de leur amitié, Muir décide de tout mettre en œuvre pour sauver son ex-compagnon d'armes. Thriller mettant en vedette Robert Redford, Brad Pitt et Catherine McCormack. Durée : 126 minutes. ○○○○

Chevalier noir

(Black Knight) Employé dans un parc d'amusement dont la thématique est le Moyen Âge, Jamal Walker se retrouve subitement téléporté en pleine époque médiévale. La fiction a rejoint la réalité mais il n'est plus désormais question de jeu de rôles. Comédie avec Martin Lawrence, Tom Wilkinson et Greg Cooper. Durée : 95 minutes. ○○

Harry Potter à l'école des sorciers

Les romans de J.K. Rowling ont fait un malheur aux quatre coins de la planète. Pas seulement auprès des jeunes lecteurs : même les adultes ont lu avec grand intérêt les quatre premiers livres de l'auteure. Un tel succès laisse présager une réussite sans précédent au grand écran avec Harry Potter à l'école des sorciers qui prend l'affiche ce week-end. Basé sur le premier roman, ce film nous présente Harry Potter qui, le jour de ses 11 ans, apprend qu'il est le fils orphelin de deux puissants magiciens et qu'il possède lui-même des pouvoirs magiques. Il devient élève à Hogwarts, une école anglaise privée pour jeunes sorciers. Il s'y fait de nombreux amis qui l'aident à faire la lumière sur la mort mystérieuse de ses parents aux mains d'un puissant adversaire. Une réussite sur toute la ligne! Ce film met en vedette Daniel Radcliffe, Emma Watson et Rupert Grint. Durée : 150 minutes. ○○○○

Hal le Superficiel

(Shallow Hal) Hal le superficiel cherche

BOX OFFICE QUÉBÉCOIS

TOP 10 Du 11 nov. au 2 déc. 2001

Compilé par Alex Films

Recettes

Rang	Titre	Recettes
1	Les Boys III	1 045 435
2	Harry Potter à l'école des sorciers	648 459
3	Jeu d'espionnage	102 397
4	Derrière les lignes ennemies	98 908
5	Monstres Inc.	85 255
6	Chevalier noir	45 063
7	Hal le superficiel	21 626
8	Amélie Poulain	19 893
9	Un crabe dans la tête	16 966
10	Kandahar	13 089

toujours la plus belle fille, peu importe sa personnalité. Un sort le forcera à ne voir que la beauté intérieure, ce qui le fera tomber en amour avec une jeune femme qu'il voit mince et belle mais que les autres voient grosse. Comédie mettant en vedette Gwyneth Paltrow, Jack Black et Jason Alexander. Durée : 114 minutes. ○○○

Le vol

(Heist) Un réputé voleur de bijoux demande à son neveu de participer à une casse afin de s'assurer qu'un des partenaires du cambriolage restera honnête au moment du partage. Drame policier avec Gene Hackman, Delroy Lindo et Danny DeVito. ○○○

Monstres Inc.

(Monsters Inc.) À chaque nuit, c'est la même routine : des monstres envahissent les chambres des tout-petits afin de récolter des cris de peur, l'élément clé qui alimente la société des monstres venus d'un autre monde. Film d'animation de Walt Disney Pictures, de la même équipe d'Histoire de Jouets. Ce n'est pas une pâle imitation, mais bien une réussite. Durée : 96 minutes. ○○○○

Déjà 30 ans pour le Théâtre des Lutins

Manuelle Ann Boissonneault

Le Théâtre des Lutins fête son 30^e anniversaire vendredi dernier, lors d'une soirée bénéfice, agrémentée d'une présentation de créations théâtrales.

La soirée s'est déroulée à la Cour des Arts, sous la présidence d'honneur de la Sénatrice Viola Léger, alias la Sagouine, et du député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger. On y a présenté huit extraits des huit dernières pièces

présentées au Théâtre des Lutins. Le tout a été mis en scène par Anne-Marie Riel.

Le Théâtre des Lutins est le premier théâtre professionnel de tournées dédié exclusivement à l'enfance et la jeunesse à voir le jour en Ontario français. Depuis 1971, le Théâtre sensibilise les jeunes au monde du théâtre en faisant des tournées dans les écoles de l'Ontario et de l'Ouest québécois.

Ils sont nombreux ceux qui se souviennent des pièces présentées par le Théâtre des Lutins.

Depuis sa création, c'est plus de 90 nouvelles créations qui ont été produites dans plus de 3500 spectacles présentés à quelque 2 millions de spectateurs. «Nous sommes un des rares théâtres à tourner 7 mois par année, soit de novembre à mai, explique la directrice artistique et générale Monique P Landry. Ça ne nous prend pas 2 ans pour jouer 100 fois», s'exclame-t-elle.

En fait, la troupe de quatre à cinq comédiens fait un minimum de 100 représentations durant l'année. En plus des représentations dans les écoles, le Théâtre des Lutins organise des Ateliers-Théâtre-Jeunesse, qui sont donnés durant l'année scolaire pour initier les jeunes au théâtre. Ces ateliers sont animés par des professionnels de la scène et mettent les jeunes en contact avec des éléments de la culture théâtrale comme la musique, la danse, le chant, la littérature et l'écriture.

Pendant six semaines de l'été, l'activité Été-Théâtre-Jeunesse permet aux adolescents de 13 à 18 ans de répéter et présenter une pièce dans un spectacle à grand déploiement pour le grand public, sous la supervision de professionnels de la scène. De 20 à 25 jeunes ont la chance de participer à cette belle occasion théâtrale, chaque année.

De plus, le Théâtre des Lutins est le premier à distribuer gratuitement un carnet pédagogique pour accompagner ses pièces. Ce carnet d'exploration est remis à l'enseignant et lui permet de réaliser des activités préspectacle et postspectacle avec ses élèves. «Nous sommes un théâtre à connotation pédagogique mais par contre, on n'oublie jamais le côté émerveillement», explique Mme Landry.

La pièce Entre Lune et Soleil, d'Anne-Marie Riel, qui est présentement à l'affiche dans les écoles, devrait être présentée prochainement au grand public à la Cour des Arts. Mme Landry n'a pas encore fixé de date précise, mais cela devrait rôder autour du mois de mars ou du mois de mai. «Les parents aiment beaucoup nos pièces; ils s'amuse beaucoup, ils deviennent des enfants!», remarque la directrice du théâtre. «Nous allons jouer à la Cour des Arts les fins de semaine puisque le grand public aime voir le Théâtre des Lutins» précise-t-elle.

L'équipe de Gatineau Honda est fier de vous présenter sa CR-V 2002 entièrement redessinée.

Le mardi, 4 décembre dernier, avait lieu le lancement officiel de la CR-V 2002

entièrement redessiné, sous l'oeil attentif des médias et invités sur place.



De gauche à droite: Pierre Grenier, prop., René Dupont, prop., Michel Dorman, directeur général des ventes, Daniel Morissette, Pascal Dumas, Carol Brassard, Yves Desjardins, Éric Hardy, Sylvie Charlebois, Philippe Maurice et Gaston Beberide.

Gatineau H HONDA

gatineauhonda.com

1255, BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST, GATINEAU. 568-4646

Rien n'arrête Chrystine Brouillet

Une romancière des plus polyvalentes

Anick Charette

Après les romans jeunesse, les romans pour adultes, la nouvelle et le répertoire, rien n'arrête Chrystine Brouillet, cette romancière prolifique et surtout versatile qui vient tout juste de publier deux ouvrages pour enfants, soit un délicieux livre de recettes ainsi qu'un fabuleux conte inspiré de l'œuvre du peintre Jean Paul Lemieux.

C'est dans le cadre de son rôle pédagogique que le Musée du Québec a eu l'initiative de publier des récits autour de l'œuvre de différents artistes, question d'initier les enfants à l'art par l'entremise de la littérature jeunesse et vice-versa. Après s'être inspiré des tableaux de Jean



L'auteure Chrystine Brouillet a récemment publié deux livres pour enfants tout à fait différents. «Un héros pour Hildegarde» est un conte romantique inspiré des tableaux de Jean Paul Lemieux, tandis que «C'est moi qui l'ai fait!» est un livre de recettes original et gai qui invite à la fantaisie.

Dallaire pour écrire un conte, Chrystine Brouillet a elle-même proposé aux autorités du Musée de reprendre le même projet, mais autour de l'œuvre de Lemieux cette fois.

«C'est un peintre que j'adore, lance-t-elle d'emblée. Je trouve que Jean Paul Lemieux est un des plus grands peintres du Canada et j'aime beaucoup son univers poétique et mystérieux. Il y a beaucoup de silence dans ses toiles. Aussi, avoue-t-elle, je l'ai connu personnellement parce qu'il était un ami de mon père. Il venait chez nous quand j'étais petite et je garde de beaux souvenirs de Lemieux», ajoute Chrystine Brouillet.

Bien que le choix fut déchirant,

Mme Brouillet a dû choisir 22 toiles de Lemieux dont certaines pièces maitresses et d'autres moins connues, dans le but de démontrer à quel point un peintre évolue au fil de sa carrière. Puisque la moitié des tableaux que l'on retrouve dans le livre font partie de la collection permanente du Musée du Québec, «les enfants ont la possibilité d'aller les admirer en vrai!»

Ainsi, à travers le conte Un héros pour Hildegarde, les jeunes de 8 à 12 ans et leurs parents pourront plonger dans l'univers sensible et touchant de Jean Paul Lemieux par le biais d'un récit d'amour et d'aventures tout à fait fictif et non relié à la vie du peintre. En fait, le conte raconte l'histoire d'une fillette de 12 ans qui retrace les épisodes de la vie amoureuse de son grand-père Émile.

«C'est une histoire très romantique», de dire l'auteure qui avoue être habitée par un sentiment à la fois magique et inhabituel à chaque fois qu'elle relit son propre conte. «Je n'ai pas l'impression que c'est moi qui a écrit le texte. Ça me fait tout bizarre et j'ai ressenti la même chose avec celui de Dallaire. C'est comme si ce sont les peintres qui me disent quoi écrire...», tente-t-elle

d'expliquer, elle-même dépassée par la situation.

«C'est moi qui l'ai fait!»

Dans un genre littéraire tout à fait différent, mais toujours relié à sa fascination pour les jeunes publics, Chrystine Brouillet vient également de publier le livre de recettes pour enfants, intitulé C'est moi qui l'ai fait!, admirablement bien illustré par Christiane Beauregard.

Pas étonnant que les personnages des romans de Chrystine Brouillet succombent à une certaine gourmandise... C'est le péché mignon de leur auteurs. En fait, «la gourmandise n'est pas un péché, de préciser Mme Brouillet. C'est une qualité!», va-t-elle jusqu'à dire.

Avec 75 recettes épatantes illustrées avec humour et séduction, des trucs pour se faciliter la tâche, des renseignements sur les aliments, des conseils, des idées et des petits secrets, ce livre plaira à coup sûr, non seulement aux enfants, mais aussi aux débutants. Gaspacho, salsa gratinée et boulettes à

la mexicaine pour piquer la curiosité; pain pita et pizza pochette pour les mangeurs expéditifs; symphonie de pâtes et sauté de porc à la mandarine pour les dégustateurs et, bien sûr, des gâteries irrésistibles pour compléter les petits et grands festins.

«J'ai voulu présenter des recettes qui sont amusantes, pas compliquées, pas longues à faire et dont les ingrédients sont faciles à repérer, explique Chrystine Brouillet, qui a déjà publié une quarantaine de romans qui sont traduits en plusieurs langues. On a toujours l'impression qu'un bon plat prend des heures à faire. Pourtant, ce n'est pas parce que c'est long que c'est meilleur», dit-elle en donnant quelques exemples

de plats succulents mais pourtant si simples à concocter, comme la salade de plage, un heureux mélange de cœurs de palmier, de mangues et d'avocats.

Le livre de recettes «C'est moi qui l'ai fait!» (illustré par Christiane Beauregard) est publié aux Éditions Flammarion Québec, tandis que le conte «Un héros pour Hildegarde» (illustré de 22 tableaux de Jean Paul Lemieux) est publié par le Musée du Québec.



Fier de mon partenariat...



M. Bernard Clément, c.g.a.
Représentant en épargne collective
Conseiller en sécurité financière
(819) 561-2802

AXA Services financiers en Outaouais

Du courtage en fonds mutuels et en fonds distincts...

Du courtage en assurance de personnes et en assurance collective...

La solidité d'une institution financière d'envergure internationale...

Plus de 20 courtiers indépendants autonomes...

AXA SERVICES FINANCIERS INC.

Cabinet de services financiers
733, boul. Saint-Joseph,
bureau 200, Hull, Québec
(819) 777-1855



BUFFET DRAGON

METS CHINOIS AUTHENTIQUES ET CANADIENS



DÎNER

(SERVI DE 11H00 À 15H00)

SUSHI JAPONAIS

DIM SUM (Déjeuner chinois)

OEUFS et SAUCISSES

689\$
LUNDI AU VENDREDI

SOUPER

(SERVI DE 16H00 À 22H00)

RÔTI DE BOEUF

CUISSE DE GRENOUILLE

TÉRIYAKI JAPONAIS (Exclusif)

PATTES DE CRABE D'ALASKA

989\$
LUNDI AU JEUDI

...ET ENCORE PLUS DE 60 METS DÉLICIEUX !

• Excellente nourriture • Grande variété • Ambiance confortable

plus de 300 places • Tout pour satisfaire
Parfait pour des rencontres familiales ou amicales

POUR RÉSERVER 561-6262

1100, boul. Maloney Ouest - Les Promenades de l'Outaouais



De la Vigne à la Table



Café
Henry Burget

Cagnant du Lauréat national
des Grands Prix du tourisme
québécois 2001

CUISINE FRANÇAISE SAISONNIÈRE

100, rue Laval, Québec, 777-5646



Claudine Tarte

Protocole quand tu nous tiens !

Quoi faire et surtout quoi ne pas faire lorsqu'on invite, lorsqu'on est invité, lorsqu'on arrive comme cheveu sur la soupe ou lorsque beau-frère qui s'y connaît en matière vinicole nous invite à une activité par un beau dimanche après-midi ?

Première règle et règle d'or, soyez vous-mêmes et surtout respectez votre personnalité et votre budget. Informez-vous de la teneur des événements. Proposez d'apporter les fromages et la baguette ou encore le dessert. Et pourquoi pas le vin ? Par exemple, une bonne bouteille de blanc (le Gentil de Hugel - Alsace bien sûr !) bien frais qui se boira à l'apéritif et qui déridera l'atmosphère parfois un peu tendue des premières minutes des rendez-vous. Informez vos hôtes que vous apportez l'apéro afin qu'ils se sentent très à l'aise d'ouvrir cette bouteille déjà rafraîchie. N'oubliez pas le petit présent qui consiste en des fleurs, des confitures de votre cru ou tout autre attention qui saura plaire aux personnes qui vous reçoivent. Vous pouvez même apporter une autre bouteille de vin (peut-être un rouge, pourquoi pas un délaissé de la Bourgogne ?) que vous ferez découvrir à vos amis. Il ne s'agit pas là de réciter votre dernière leçon apprise dans le Larousse des vins. Toutefois, donnez quelques détails concernant votre cadeau. Vous laisserez gentiment le plaisir de la dégustation à vos hôtes au moment qu'il leur conviendra le mieux.

Portez un toast en l'honneur de ceux qui vous reçoivent et rappelez-vous que dans la simplicité... le bonheur.

Oncle Tom
Cuisine française

« 25 ans c'est jeune ! »

Ambiance intime et romantique
accompagnée d'un service courtois et empreint
d'un excellent - Salons de pouffe
Belle carte de vins et bières
importées à très bon prix
Santé et bien-être

100, rue Laval, Québec, 777-5646

Restaurante
Fiorentina

VENEZ CÉLÉBRER LA NOUVELLE ANNÉE

Superbe table d'hôte
à partir de 35 \$ (5 à 6 services)
Accordéoniste et musicien
Ambiance unique

JOIGNEZ-VOUS À NOTRE FAMILLE

Réservez tôt !
Tél. : 770-7173 Fax : 770-3163
189, boul. St-Joseph, Hull

L'ARGOËT

Galettes de Savoie
Cuvées de Bourgogne

ARGOËT veut dire
« À l'intérieur des terres » donc
de l'intérieur de la Bretagne
à l'intérieur du Vieux Hull
Le bien-être est à...
L'ARGOËT

39A Laval
Vieux Hull - 771-6170

LE PANACHÉ
L'ORIGINE

Chef : Jean-Marie Ravel

Cuisine française innovatrice
Service de traiteur
Salle de réception
Salons privés
Menu saisonnier
Cave à vins bien sélectionnés
Demi-bouteille disponible

201, rue Eddy
Hull, Qc

Reservations :
777-7771

Allez-y

Réservez tôt pour
Noël et le
Jour de l'An

Profitez des bonnes tables
de la région

Vous le méritez bien !

Les dégustations
Animateur Michel Charbonneau

19 janvier 2002 - découvrez les Portos

23 février 2002 - La France rencontre
la Californie Dégustation de
Cabernet sauvignon et pinot noir.

23 mars 2002 - Les grands vins
de la côte du Rhône septentrionale.
Côte-rôtie, hermitage, etc...

4 mai 2002 - Les "Super Toscan", Italie.

lundi au vendredi dès 11 h 30
samedi et dimanche dès 17 h
vendredi ouvert jusqu'à 01 h

piz'za-za.
RESTAU BAR À VIN

Pour réservations de groupes
771-0565
36, rue Laval Vieux Hull

1908
Bistro

Le temps d'un verre,
pour casser la croûte
ou festoyer, venez refaire
le plein d'amitié au 1908.

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi - 11 h 30 à 23 h
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h
fermé le dimanche

770.1908

70, PROMENADE DU PORTAGE,
VIEUX HULL (QUÉBEC) J8X 3K1



Week-end expositions

«L'excellence – Les lauréats du Prix Saidye-Bronfman»

Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier à Hull, jusqu'au 24 mars

Rémy Van den Abeele

Galerie de l'Alliance française, 352, rue

MacLaren à Ottawa, jusqu'au 24 janvier

Petits tableaux

La Galerie d'art d'Ottawa, 2, rue Daly à Ottawa, jusqu'au 15 décembre

Œuvres récentes de Stuart Kinmond

Galerie d'art Époque, 105, rue Principale à

Aylmer, du 2 au 16 décembre

Au cœur des murs

Axe-Néo 7, 205, rue Montcalm à Hull, jusqu'au 21 décembre

«Nord magnétique»

Musée canadien de la photographie

contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa, jusqu'au 6 décembre

Sélection de cadeaux de Ghitta Caiserman-Roth

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron, 150, rue St-Patrick à Ottawa, jusqu'au 31 décembre

La grande famille de Toyota Gatineau est fière de vous présenter sa dernière campagne annuelle :



Au bénéfice du Carrefour de la Miséricorde
Du 17 novembre au 29 décembre 2001

Après tout... c'est mon petits-fils aussi... (Épisode 4)

« Il n'y a pas de surprise plus magique que la surprise d'être aimé. C'est la main de Dieu sur l'épaule de l'homme »

Charles Morgan

Permettez-moi de vous rappeler l'histoire d'Adèle et de Martin deux amoureux vivant présentement une période charnière... la future maman de 16 ans est seule au centre hospitalier... pour donner naissance à son enfant... Le futur papa de 19 ans n'accepte pas de vivre cette expérience...

Édith, la mère du futur papa, est dans la cuisine en compagnie de sa belle-sœur et amie de toujours Monique..., elles prennent plaisir à préparer les pâtisseries de Noël... se taquinant et échangeant sur les moments de leur vie...

Monique se doute bien que les pensées de son amie sont habitées par Adèle, Martin et le petit ange qui s'en vient...

N'osant pas la questionner... cherchant stratégiquement comment libérer le fardeau... qui pèse sur ses épaules...

En guise d'introduction, elle, lui révèle son souhait de cadeau pour Noël... que son beau Rodrigue va peut-être lui offrir... Ils l'ont vu ensemble la semaine dernière...

La future grand-maman dévoile peu à peu et timidement ce qui la tourmente...

Son désir... son espoir... va au-delà du Père Noël...

Cette année, sa demande s'adresse directement à Dieu...

Elle le prie d'envelopper d'amour son

futur bébé... de lui offrir la santé et le meilleur environnement pour lui...

Pour l'instant, c'est l'incertitude ne sachant pas si Adèle va garder le bébé...ou...

Par le biais d'une cousine éloignée, Édith a entendu parler d'une «possible» famille d'accueil...

La femme se demande comment survivre à cette situation... Dans un an, s'imaginant déjà le prochain Noël, sans ce petit qui marche partout... qui fouille sous l'arbre de Noël... Son cœur est

meurtri...

Une colère la ronge à l'intérieur d'elle-même...

Un long frisson traverse son corps... elle sait d'instinct qu'elle ne peut se résoudre à cette possibilité...

Finalement, tout s'éclaire...

Affectueusement,

Guylaine Lapointe
Relationniste communautaire
Toyota Gatineau

Je serai de retour dans l'édition du 15 décembre 2001.

À GAGNER 20 CERTIFICATS-CADEAUX D'UNE VALEUR DE 100\$ ET 1 CERTIFICAT-CADEAU DE 500\$

OFFERTS PAR TOYOTA GATINEAU, BOUTIQUE CLÉMENT ET LES PETITS COPAINS DES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS.

Afin de vous permettre de renouveler la garde-robe de votre enfant à la taille actuelle.

Fonctionnement de la campagne

La campagne « Je prends soin d'un bébé avec Toyota Gatineau » est née de notre désir d'offrir un rayon de soleil à ces jeunes mamans célibataires en leur apportant les ressources matérielles nécessaires.

Nous invitons les gens à nous faire parvenir des vêtements neufs ou d'occasion en bon état articles ou meubles pour bébés...

Il serait également apprécié de recevoir des couches, nourriture et jouets. Les dons monétaires sont acceptés.

L'organisme est autorisé à émettre des reçus pour fins fiscales.

Vous pouvez apporter votre don chez Toyota Gatineau, au 850, boulevard Maloney Ouest à Gatineau.

Un service de navette est mis à votre disposition en cas d'impossibilité pour vous de passer.

Le Carrefour de la miséricorde est un organisme sans but lucratif, dont la mission est d'apporter un soutien moral aux jeunes mamans célibataires et de les supporter dans la pratique quotidienne des soins aux bébés.

Afin de mieux répondre aux besoins des bébés, d'autres organismes ayant des missions similaires se joignent au Carrefour de la miséricorde pour cette campagne. Les logos au bas de la page identifient ces organismes.

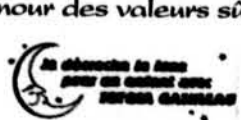
Je prends soin d'un bébé avec TOYOTA GATINEAU

Joignez-vous à Toyota Gatineau et contribuez vous aussi au travail extraordinaire du Carrefour de la Miséricorde. Ouvrez grand votre cœur en ce temps des fêtes, faites un don d'articles de bébé (0 à 5 ans) en bon état ou neufs qui ne servent plus.

POUR LE BÉNÉFICE DE



850, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-0066
«La famille et l'amour des valeurs sûres!»





Week-end expositions

«L'art de l'allégorie» de Guiseppe Maria Crespi

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade
Sussex à Ottawa, jusqu'au 2 décembre

«Émergence Afrique»

Centre culturel Jacques-Auger, 39, rue Leduc à
Hull, jusqu'au 9 décembre

«Allanthis» de Carol Bretzloff et Karen Cornelius

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à
Aylmer, jusqu'au 16 décembre

«Les escaliers d'eaux» de Chantal Séguin

Centre d'exposition l'Imagier, 9, rue Front à
Aylmer, jusqu'au 16 décembre

«Expérience Trouble»

Axe Néo-7, 205, rue Montcalm à Hull, jusqu'au
16 décembre

«Mon dialogue avec la Chine éternelle»

Galerie Montcalm, 25, rue Laurier à Hull,

jusqu'au 16 décembre

«Scènes du village historique acadien», huiles de Micheline Roy

Foyer du Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à
Hull, jusqu'au 8 décembre

Dès le mardi 11 décembre



Découvrez
votre tout
nouveau
IGA
Laflamme
à Hull

La Famille Laflamme se joint au groupe **IGA**

Le magasin sera fermé à partir de 17 h
le dimanche 9 décembre et réouvrira
dès 8 h le mardi 11 décembre.

IGA Laflamme,
le seul supermarché à Hull
à vous offrir le programme
de récompense Alk
adhésif dès aujourd'hui.

(voir détails en magasin)



IGA LAFLAMME

425, boul. St-Joseph - Hull Tél. : (819) 770-9131

exigez



La population de l'Outaouais: Une communauté généreuse

OBJECTIF 2001 :
3 700 000\$

MONTANT RECUEILLI :
3 752 519.82\$
(En date du 28 nov. 2001)

EN DONNANT À
CENTRAIDE OUTAOUAIS...



- ♥ Vous aidez 92 000 personnes qui sont dans le besoin.
- ♥ Vous appuyez 60 organismes dans votre communauté.
- ♥ Vous soutenez 4 programmes qui rejoignent des centaines de personnes.



**MERCI D'AVOIR
DONNÉ À
DES GENS QUI
AIDENT DES GENS
QUI AIDENT
DES GENS...**

*Merci d'aider des gens qui
aident des gens !*



**Centraide
Outaouais**

74, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E7
Téléphone (819) 771-7751
Télocopieur (819) 771-0301

Michel Cécyre
Dany Rossignol

**Différent
Martin
Deschamps**

Le 8 octobre dernier, Martin Deschamps enregistrait 'live' au Spectrum de Montréal afin de nous offrir un deuxième album. Et voilà que trois semaines plus tard, il gagnait le Félix du spectacle de l'année. Excellent synchronisme. Avec Différent, Deschamps nous offre justement quelque chose de plus qu'une simple redite accompagnée d'applaudissements. En plus des succès Casanova, Le Gauche, le chanteur présente plusieurs nouvelles compositions qui raviront ses fans. On y retrouve aussi d'excellents duos avec Boom Desjardins (Quand?), Angel Forrest (Up where we belong) et Breen Leboeuf (Mes blues passent pu dans porte). Avec ce disque, Martin Deschamps nous démontre une grande versatilité, car en plus de reprendre Back in black lors du rappel, il débute son spectacle avec C'est ma vie de Adamo. Il y a encore d'autres surprises sur l'album Différent, mais je vous laisse maintenant le soin de les découvrir. ○○○○ (DR)



**Les divans
Artistes variés**

Les divans, c'est d'abord un projet qui a vu le jour afin d'amasser des fonds pour un organisme humanitaire : Les



Moissons du Québec. Les divans, c'est une compilation de chansons françaises et québécoises. Les divans, c'est un album qui, de prime abord, peut paraître trop éclectique, mais heureusement la magie opère et il y a de belles surprises. Les divans, c'est donc Les cornichons, interprété par Martin Deschamps (je vous disais qu'il était versatile), Les Parapluies de Cherbourg par Patrick Norman (et ce n'est pas québécois) et Mommy par Jonathan Painchaud, le chanteur du groupe Okoumé. Les divans, c'est aussi Éric Lapointe, Boom Desjardins, Mario Pelchat, Luck Mervil, Gildor Roy et plusieurs autres. C'est aussi la visite de Bruno Landry qui nous offre le Buffet de Ringo. Les divans, c'est surtout la chanson Ordinaire chantée par tous les interprètes. Les divans : une bonne compilation sans prétention. ○○○○ (DR)

**Echoes: the Best
of Pink Floyd
Pink Floyd**

On doit le dire, après plus de trente ans de carrière, il était temps que Pink Floyd nous donnent une compilation digne de ce nom. Sur le marché, on ne retrouvait que des albums en concert ou quelques compilations pas très représentatives. Il est vrai que PF ont toujours produit des chansons faisant partie intégrante de leurs albums et qu'une fois sorties du concept elles n'ont pas toujours la même portée. D'ailleurs ici sur ce cd la transition entre les chansons peut sembler parfois incongru (ex. Learning to fly 1987 suivi d'Arnold Layne 1966) mais il s'agit tout de même d'une bonne rétrospective, tous les succès s'y trouvent et un groupe de cette



envergure se devait d'avoir un vrai «best of» sur le marché. ○○○○ (MC)

**Bullfrog
featuring Kid
Koala
Bullfrog**

Formation montréalaise qui évolue depuis 94, Bullfrog s'est fait connaître en accompagnant le dj Kid Koala, notamment lors de sa tournée avec Amon Tobin. Beaucoup plus terre-à-terre que l'album de Koala, Bullfrog fait dans le acid jazz très porté sur le funk. Le groupe utilise principalement de véritables instruments ce qui leur donne un son «organique» des plus intéressants. La fusion «electro» avec le dj Kid Koala se fait très subtilement. Les échantillons et les 'scratches' ne prennent pas le dessus mais ne font que rehausser l'ensemble. Si vous aimez Jazz Pharmacy, Herbaliser ou les rythmes funky des années '70, prêtez une oreille attentive, voici le nouveau bébé du style. ○○○○ (MC)



**I might Be
Wrong : Live
Recordings
Radiohead**

Ceux qui commencent à avoir la chance de voir Radiohead en spectacle l'été dernier seront ravis de pouvoir revivre en partie l'expérience grâce à ce nouveau cd en spectacle. Un disque cependant un peu court et inégale. Sept chansons tirées des albums Kid A et Amnesiac en plus d'une inédite True Love Waits. Il s'agit tout de



Légende
○○○○○ = Ah, ah, ouï!
○○○○ = Youppi!
○○○ = Hip, pip, pip...
○○ = Humm...
○ = Pouach!

même d'un indispensable pour les fans. Certaines versions sont de véritables petits bijoux : Idioteque tout à fait électrisante, vaut le prix du cd presque à elle seule. Dommage toutefois que ce ne soit pas un album complet. ○○○ (MC)

Chronique

Fonda-mentale



par Frédéric Clément

Endossez vos paroles

Sil vous n'êtes pas prêt à écrire et à signer les paroles que vous êtes sur le point de prononcer, ne les prononcez pas!

Laissez-moi vous raconter une histoire. Un père désespérait pour son fils qui ne faisait qu'insulter les gens par son impolitesse et ses grossièretés et qui passait son temps à médire de tout un chacun. Un jour, il eut une idée de génie pour aider son fils à s'améliorer. Il le prit à part et l'amena dans le jardin près d'une belle clôture construite de planches de bois. Il lui remit alors un marteau et une boîte de clous et lui dit : «Mon fils, je sais que tu n'as pas beaucoup d'amis et que les gens te fuient et je ne cherche qu'à t'aider. C'est pourquoi je te demande ceci : à chaque fois que tu prononceras une mauvaise parole contre quelqu'un ou que tu médieras, tu planteras un clou dans cette clôture. Et le jour où tu n'auras planté aucun clou, reviens me voir et je te remettrai une belle surprise.» N'ayant rien à perdre et tout à gagner, le fils accepta de relever le défi.

Le premier jour, il enfonça 32 clous dans la palissade. Par ses efforts, il réussit le second jour à n'en planter que 28. Le troisième, il n'en planta que 25 et ainsi de suite jusqu'à ce qu'au bout de quinze jours, il réussisse à n'en planter aucun. Tout fier de lui, il alla alors trouver son père pour lui annoncer la bonne nouvelle. Celui-ci le félicita et lui remit sa surprise tout en lui proposant un deuxième défi : «Maintenant, à chaque fois que tu diras du bien des gens et que tu seras poli avec eux, tu enlèveras un clou de la palissade et lorsqu'il ne restera plus aucun clou planté dans celle-ci, reviens me voir et tu auras une deuxième surprise.» Tout encouragé par son premier succès, le fils accepta encore une fois.

Il s'était tellement bien conditionné qu'il réussit à enlever les clous à une cadence impressionnante, si bien qu'au bout d'une semaine, il n'en restait plus un seul planté dans la palissade. Il accourut alors vers son père et lui annonça fièrement : «Papa, papa! J'ai réussi! Il ne reste plus aucun clou dans la clôture! De plus, tu n'as pas à me récompenser car ma récompense, je l'ai déjà. Je me suis fait des d'amis et les gens sont maintenant gentils avec moi!» Le père le félicita et l'amena près de la clôture. Il lui dit alors : «Mon fils, je suis on-ne-peut-plus fier de toi! Tu as maintenant trouvé la voie des bonnes relations humaines et tu en bénéficieras toute ta vie durant. Cependant, je tiens à attirer ton attention sur un point. Tu vois tous ces trous laissés par les clous que tu as plantés dans la palissade? Eh bien, toutes ces marques sont là, gravées à jamais dans les planches de bois. De même, chaque parole désobligeante, chaque insulte que tu as proférée envers les gens que tu as rencontrés auparavant restera peut-être marquée à vie dans leur subconscient. Ils souffriront peut-être à jamais de complexes de toutes sortes pour un seul mot déplacé que tu as émis à leur égard. C'est pourquoi, dorénavant mon fils, ne laisse aucune parole sortir de ta bouche avant d'en avoir pesé toutes les répercussions possibles.»

Combien de vies ont été démolies, de confiances détruites, de relations ébranlées à cause de l'usage de paroles désobligeantes ou simplement de mots mal pesés? Combien de réputations ont été entachées, voire anéanties par des cancans de toutes sortes? Tout cela peut être évité si on apprend à tourner sa langue sept fois dans sa bouche avant de parler. Lorsque vous êtes sous l'effet de la colère, retenez vos mots. Quittez les lieux s'il le faut mais de grâce, ne dites rien avant d'avoir retrouvé vos sens car les séquelles laissées par des paroles blessantes sont inestimables et parfois perpétuelles.

Bref, que chaque mot qui sort de votre bouche soit utile et constructif. Souvenez-vous que le silence est mille fois préférable aux paroles regrettables. Soyez donc responsables: endossez vos paroles et vos relations en seront transfigurées. Dès lors, vous arriverez même à vous faire des amis de vos ennemis potentiels! En tout temps, respectez la règle d'or: «Ne dites jamais rien que vous ne seriez prêt à écrire et à signer publiquement!»

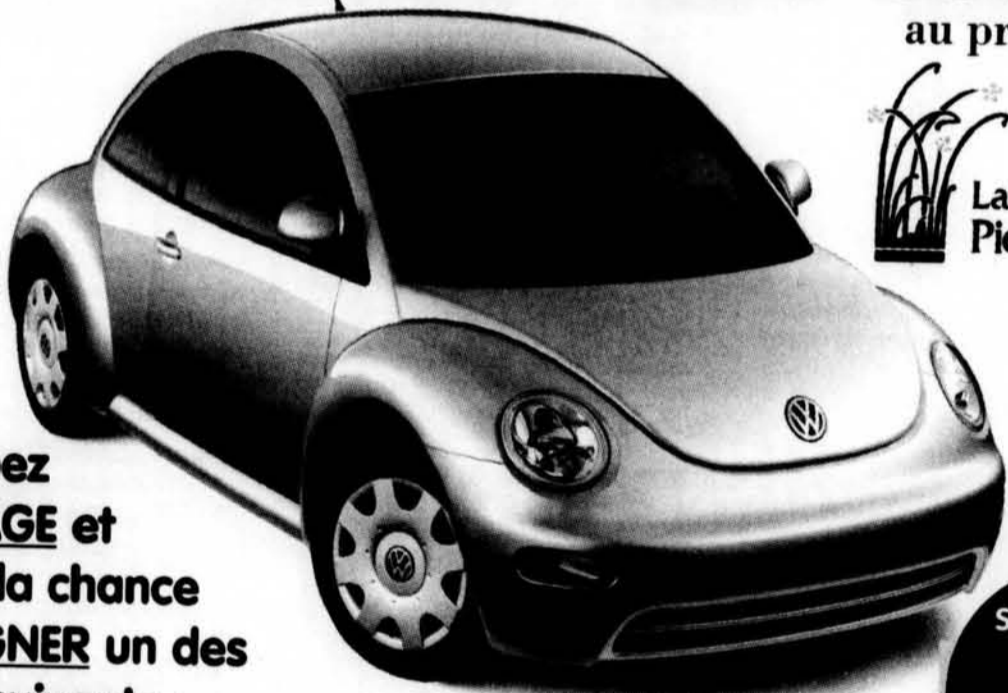
Pour lire mes chroniques antérieures, visitez mon site web au www.fredericclément.com section «communications»



GAGNEZ

Une "Beetle" GLS 2002

au profit de



La Fondation
Pierre-Janet

Seulement
5 500
billets
en
circulation

Participez
au **TIRAGE** et
courez la chance
de **GAGNER** un des
3 PRIX suivants :

- 1^{er} prix : Beetle GLS 2002 (valeur de 29 325\$ taxes incluses)
- 2^e prix : Certificat voyage de 2 500 \$ ou 2 000 \$ en argent
- 3^e prix : 1 000 \$ en argent

Un beau cadeau à offrir pour les fêtes

Tirage le samedi 12 janvier 2002 - Les Promenades de l'Outaouais - Seulement 20\$ /billet

Pour réserver vos billets appeler au 776-8000 - Carte Visa acceptée
Billets disponible via les marchands suivant :

HULL :
Shell - boulevard St-Raymond
Dépanneur Quickie - boul. Cité des Jeunes
Centre hospitalier Pierre-Janet

AYLMER :
Épicerie Gravelle - rue Dalhousie
Lebeau Vitres d'autos

WAKEFIELD :
Station de service Crevier

GRACEFIELD :
Métro Berjak

MANIWAKI :
Bernard Labelle - 449-4422

GATINEAU :
Dépanneur Pelletier - Maloney Est
Marché du Progrès - rue St-Antoine

FARMPPOINT :
IGA Charles



Sorties

HORAIRE DU
VENDREDI 7 AU SAMEDI
15 DÉCEMBRE 2001

Sorties
familiales

Ajoutez vos activités

Faire parvenir votre communiqué
avant 14 h le jeudi

Télécopieur : 568-7038

Courriel : charettea@transcontinental.ca

Adressez vos activités à Anick Charette

DES GENS COMME VOUS...



Edith Veillette, DC
Charles Le Blanc, DC

Les 10 commandements de la Vitalité

1. Ton corps tu écouteras et tu respecteras
2. 15 minutes seul par jour tu t'accorderas
3. La qualité de tes repas tu rechercheras
4. Au moins 1,5 litre d'eau par jour tu boiras.
5. Une fois par jour un câlin tu donneras
6. Avec un compliment un cœur tu réchaufferas
7. Du repos et du sommeil adéquat tu prendras
8. Trois fois par semaine ton cœur tu exerceras
9. Les excès tu éviteras
10. Pour une meilleure qualité de vie, La Source de Vitalité tu découvriras

Notre mission

À la Source de Vitalité, nous nous engageons à accompagner le plus grand nombre de gens, petits et grands, désirant s'impliquer dans leur processus de guérison. Nous reconnaissons que la guérison vient de l'intérieur et que la force vitale ne peut se manifester que si le système nerveux est intègre.

Nous informons la communauté du rôle de la chiropratique : permettre l'expression du plein potentiel humain afin d'améliorer la qualité de vie et ainsi créer un monde meilleur.

C'est donc avec amour et respect que nous prenons l'engagement d'aider les personnes à s'épanouir grâce à des soins d'Analyse Vertébrale Network combinés à un programme d'éducation adapté. Nous les encourageons à être une source de motivation au quotidien pour leurs proches.

La Source de Vitalité
435, boul. La Vérendrye est
(coin Labrosse, voisin du Marché Frais)

Pour de plus amples renseignements,
veuillez nous rejoindre à
La Source de Vitalité
au 669-9676

Activités continues

Shackleton : une aventure dans l'Antarctique ☺

Cavernes : dangers et mystères ☺

Dauphins ☺

Théâtre Imax du Musée canadien des civilisations, rue Laurier à Hull. Pour connaître l'horaire en français : 776-7006 • adultes : 8,50\$; aînés et étudiants : 7\$; enfants : 6\$.

Vendredi, 7 décembre

Événement spécial

Les Grandes Gueules, le show

Salle Odysée de la Maison de la culture, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h, 25 \$.

Seulement quelques billets seulement sont disponibles pour assister aux bouffonneries de Josée Gaudet et Mario Tessier, alias les Grandes Gueules, qui animent les ondes de Radio Énergie de midi à 13h du lundi au vendredi.

Musique

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Les Vendredis du Conservatoire

Salle Fernand-Gagnon du Conservatoire de musique de Hull, 430, boul. Alexandre Taché à Hull, 772-3283 • 19 h 30, gratuit

Une soirée consacrée aux grandes œuvres pour 2 pianos ou pour piano à quatre mains. Avec Marlene Finn et Pierre-Richard Aubin, tous deux professeurs au Conservatoire.

The Dears

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 8 \$

Théâtre

La Double inconstance

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa 755-1111 • 19 h 30, 40 \$ ou 35 \$ adultes; 20,75 \$ ou 18,75 \$ étudiants

Une comédie de Marivaux mise en scène par André Brassard. Production du Théâtre du Trident.

Pieds nus dans le parc

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

Danse

Casse-Noisette du Ballet national du Canada ☺

Salle Southam du Centre national des arts (CNA), 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h, entre 51 \$ et 81 \$ pour les adultes; entre 26 \$ et 41 \$ pour les enfants et les étudiants
Spectaculaire nouvelle version de ce ballet classique tout à fait fabuleux: une merveilleuse tradition des Fêtes!

Cinéma

Lumumba

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 35, 8 \$

Big Eden

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 30, 8 \$

Samedi, 8 décembre

Événement spécial

Pierre et les loups, conte pour les 6 à 12 ans ☺

Bibliothèque d'Aylmer (à l'auberge Symmes), 1, rue Front à Aylmer, 685-5009 • 10 h

L'auteur de la région Jacques Lalonde, accompagné de son chien de race, un Husky sibérien, vous racontera son conte de Noël, Pierre et les loups.

Musique

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Geggie Cubed

Quatrième Salle du CNA, 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 20 h, 18 \$ (15 \$ à l'avance)

Deuxième série très réussie des concerts Geggie Cubed, mettant en vedette le célèbre contrebassiste John Geggie en compagnie de ses invités spéciaux David Mott et Roddy Elias - une ambitieuse soirée d'expérimentation avec les tons et les textures.

Concert de Noël des Notes du chœur

Église St-François de Sales, 1, rue Jacques-Cartier à Gatineau, 776-3002 • 20 h, 10 \$

En tout, 70 voix s'uniront pour vous offrir des mélodies de Noël, des rigodons du temps des Fêtes, de beaux airs d'antan, tous issus de nos plus belles traditions. En collaboration avec la chorale La Chanterelle.

Fan Belt Seven

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h

Théâtre

Pieds nus dans le parc (dernière représentation!)

Théâtre de l'Île, 1, rue Wellington à Hull, 595-7455 • 20 h

Comédie de Neil Simon, dans une mise en scène signée Hedwige Herbiet. Histoire simple mais drôle de deux nouveaux mariés qui s'installent dans un premier appartement qui leur réserve de grands surprises!

La Double inconstance

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa 755-1111 • 19 h 30, 40 \$ ou 35 \$ adultes; 20,75 \$ ou 18,75 \$ étudiants

Une comédie de Marivaux mise en scène par André Brassard. Production du Théâtre du Trident.

Danse

Casse-Noisette du Ballet national du Canada ☺

Salle Southam du Centre national des arts (CNA), 53, rue Elgin à Ottawa, 755-1111 • 19 h 30 et 19 h, entre 51 \$ et 81 \$ pour les adultes; entre 26 \$ et 41 \$ pour les enfants et les étudiants

Spectaculaire nouvelle version de ce ballet classique tout à fait fabuleux: une merveilleuse tradition des Fêtes!

Cinéma

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 14 h 30 et 19 h, 8 \$

Divided we Fall

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 25, 8 \$

Bid Eden

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 21 h, 8 \$

Dimanche, 9 décembre

Événement spécial

Sur les traces de Grand Pingouin ☺

Bibliothèque municipale de Hull, succursale Lucien-Lalonde, 225, rue Berri à Hull, 595-7460 • 10 h, 1 \$

Les jeunes âgés entre 4 et 9 ans sont invités à assister à ce conte de Noël animé qui mettra en vedette Damoiseau au cœur de son voyage au fond de l'hiver. Transportez vous dans le Grand Nord!

Un air de fête communautaire ☺

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade de l'Aviation à Ottawa, 993-2010 • toute la journée

La fête au profit de la banque d'alimentation vous propose son tour du monde : un survol des célébrations du temps des Fêtes sur la planète. Ajoutez vos denrées non périssables à la cargaison, participez aux ateliers d'artisanat international pour petits et grands et passez de bons moments avec Suzanne Pinel et le Père Noël dans l'après-midi!

Musique

Concert de Noël de La Chanterelle et La Fugue ☺

Auditorium de l'école secondaire Hormidas-Gamelin à Buckingham, 986-5278 • 19 h 30, 10 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les enfants de 12 ans et moins

Ces deux chorales mettent leurs talents en commun pour vous présenter leurs plus beaux airs de Noël

Concert de Noël au profit de la Maison Mathieu-Froment-Savoie ☺

Église St-Paul, 61, rue Notre-Dame à Aylmer, 682-3900 • 16 h, 15 \$ adultes (12 \$ à l'avance), 12 \$ étudiants et aînés (8 \$ à l'avance) et gratuit pour les moins de 12 ans.

La Chorale Statistique Canada présente des œuvres de Vivaldi - Willian - Handel



Au CENTRE DU PARTY

Un arrêt, tout y est...

Décorations, ballons
et babioles

Service de table jetables
et accessoires

Cadeaux originaux, chandelles, etc.

Vente et location
de réservoirs d'hélium,
de machines à vapeur
et de machines à bulles

Fournitures pour décorations de gâteaux

Service de décorations de salles

Livraison de ballons

Articles de Harry Potter

**COMMANDEZ DÈS MAINTENANT
VOTRE KIT DU JOUR DE L'AN**
(.90¢ par personne)

AU CENTRE DU PARTY
Carré Picadilly,
174, boul. Gréber, Gatineau 243-2255
(Entre Kentucky et Harveys) Une succursale de Party Mart, Ottawa

RABAIS
POUR
ORGANISMES

Top Passion présente un Noël de paix

Église Notre-Dame de la Guadeloupe, coin St-Onge et St-Thomas à Hull, 772-1919 • 15 h 30 et 19 h 30, 12 \$ pour les adultes et 8 \$ pour les enfants

Les membres du groupe vocal Top Passion et leurs invités chanteront l'amour et la paix dans un spectacle rassembleur de toutes les générations!

All Request

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Cinéma

Présentation du film d'animation Shrek

Salle Jean-Després de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier à Hull, 595-7455 • 13 h, gratuit

Plongez dans l'univers amusant de Shrek, ce gentil ogre à la peau verte qui vit en solitaire dans un marais au creux d'une forêt.

Bid Eden

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 14 h et 21 h, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 16 h 30, 8 \$

Divided We Fall

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 30, 8 \$

Lundi, 10 décembre

Musique

High Noon Mondays

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 3 \$

Cinéma

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Big Eden

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 55, 8 \$

Mardi, 11 décembre

Musique

Le Chœur Grande-Rivière

Église St-Paul, 61, rue Notre-Dame à Aylmer, 682-8222 • 19 h, 5 \$

Industrial Strength

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, gratuit

Cinéma

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h, 8 \$

Big Eden

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 20 h 55, 8 \$

Mercredi, 12 décembre

Musique

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Les harmonies et les stage-band de la concentration musique de Grande-Rivière en concert

École secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad à Aylmer, 682-8222 • 19 h, 5 \$

DJ Gaz

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h

Cinéma

Innocence

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 55, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h, 8 \$

Jeudi, 13 décembre

Musique

Lynda Lemay

Salle Odyssee de la Maison de la culture de

Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h, 30 \$ adultes et 27 \$ étudiants et 60 ans et plus

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Les harmonies et les stage-band de la concentration musique de Grande-Rivière en concert

École secondaire Grande-Rivière, 100, rue Broad à Aylmer, 682-8222 • 19 h, 5 \$

Thirteen

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 755-1111 • 21 h, 5 \$

Cinéma

Innocence

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 18 h 55, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h, 8 \$

Vendredi, 14 décembre

Musique

Daniel Boucher

Salle Odyssee de la Maison de la culture de Gatineau, 855, boul. de la Gappe à Gatineau, 243-2525 • 20 h, 25 \$ adultes et 22 \$ étudiants et 60 ans et plus

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Seismic

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 5 \$

Chronique sur L'IRIDOLOGIE

Vision santé l'iridologie

L'IRIDOLOGIE Une science à connaître

L'iridologie est une méthode pratique et fiable pour déterminer la cause profonde des problèmes de santé.

L'essentiel de cette méthode d'investigation au service de la santé, qu'est l'iridologie, c'est de pouvoir déterminer simplement et rapidement, le terrain, la construction et le tempérament, ainsi que le degré fonctionnel des organes internes dans le but d'aider l'organisme à réagir favorablement. L'iridologue découvre l'organe touché avant que le sujet ne tombe malade, car certains signes iridiens se manifestent avant les maladies.

La zone circulaire de l'iris autour de la pupille correspond à l'estomac. Indépendamment de la coloration de la trame de l'iris, l'iridologue peut observer des tâches de couleur (noir, brun, ocre, jaune, grain d'or) surajoutées à sa surface.

Toutes ces tâches correspondent soit à des toxines médicamenteuses, ou des poisons fabriqués par l'organisme qui ne sont pas éliminés.

De plus certains signes autour de l'iris sont des signes de cholestérol ou signe de sclérose (vieillesse).

La pigmentation de l'oeil est par exemple beaucoup plus prononcée chez les enfants mal nourris, alors qu'elle est claire chez ceux qui ont un régime alimentaire sain et équilibré. Les enfants malades ont souvent l'iris de couleur terne.

A la prochaine.

Beauté Santé

Monika

Nouvelle adresse
1124, St-René, Gatineau

246-7040



Monika Rouleau, N.D.
Docteur en iridologie

Théâtre

La Double inconstance

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa 755-1111 • 19 h 30, 40 \$ ou 35 \$ adultes; 20,75 \$ ou 18,75 \$ étudiants

Une comédie de Marivaux mise en scène par André Brassard. Production du Théâtre du Trident.

Cinéma

Innocence

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 17 h 05, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 19 h 15,

Suspicious Rives

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 789-3456 • 21 h 15, 8 \$

Samedi, 15 décembre

Musique

Du Rock à l'Opéra, Édition spéciale

Théâtre du Casino, Casino de Hull, 1-800-361-495 • 20 h, 39 \$ et 49 \$

Six voix exceptionnelles!

Concert de Noël du Chœur Marantha

Église Notre-Dame-du-Rosaire, 5, rue Arthur à Gatineau, 568-0707 • 20 h, 10 \$ pour les adultes et 5 \$ pour les étudiants

Sous la direction de Françoise Sasseville, le chœur de 35 choristes fera revivre la magie de Noël en vous offrant les plus beaux chants traditionnels du répertoire. Sonia Sasseville, contralto, sera l'artiste invitée.

Musiques de Noël pour chœur et cuivre

Église St-François-d'Assise, angle Wellington et Fairmount à Ottawa, 772-3283 • 20 h 30, gratuit

La chorale et l'ensemble de cuivres du Conservatoire de musique du Québec à Hull vous invitent à un concert de musique de Noël composé d'œuvres de Bach, Praetorius, César Franck et Daniel Pinkham.

Le Chœur classique de l'Outaouais présente son concert Noël au chaud!

Église St-François-de-Sales, 1, rue Jacques-Cartier à Gatineau, 920-0350 • 20 h, 20 \$

Laissez-vous vibrer aux rythmes de l'Amérique latine!

Snailhouse

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa, 562-1010 • 21 h, 6 \$

Théâtre

La Double inconstance

Centre national des arts, 53, rue Elgin à Ottawa 755-1111 • 19 h 30, 40 \$ ou 35 \$ adultes; 20,75 \$ ou 18,75 \$ étudiants

Une comédie de Marivaux mise en scène par André Brassard. Production du Théâtre du Trident.

Cinéma

Suspicious Rives

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 14 h 30 et 18 h 45, 8 \$

Innocence

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 16 h 40, 8 \$

Kandahar

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa, 755-1111 • 20 h 50, 8 \$

Restaurant **La Pergola**
De la fine cuisine italienne à Gatineau!

Musique et danse à tous les vendredis et samedis soirs avec **CLAUDE ROY**

SAMEDI SOIR buffet terre et mer
DIMANCHE brunch
BUFFET DU MIDI Dîner d'affaires

VEILLE du JOUR de l'AN

Souper TABLE d'HÔTE	SOIRÉE
65\$ Buffet à 1h a.m. compris +taxes	35\$ Buffet à 1h a.m. compris +taxes

VENDREDI SOIR Soirée de rencontre **CLUB CONTACT** avec musique

Réservez pour vos **PARTY de NOËL** dès maintenant!
111, RUE BELLEHUMEUR, GATINEAU Pour réservation 561-0555

NOUVEAU - NOUVEAU

85 Victoria, Hull

DANIEL VAILLANT
de RE/MAX VISION (1990) INC.
est fier d'avoir

VENDU

le 85, rue Victoria, Hull
à la firme

SAMSON et ASS.

société d'experts-conseils en gestion, spécialisée dans les techniques de pointe éprouvées

Pierre Samson, M.Sc. F.C.G.A. et Daniel Vaillant de Re/Max Vision

SAMSON et Associés invite tous ses clients et amis à venir visiter son nouvel emplacement au 85, rue Victoria, Hull

POUR VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ

DANIEL VAILLANT

agent immobilier affilié

RE/MAX VISION (1990) Inc. Courtier immobilier agréé (613) 248-2508

La comédie de Marivaux est à l'honneur au CNA



La formation professionnelle



Centre de formation Vision-Avenir
30, boul. St-Raymond, Hull, Qc J8Y 1R6
819-771-7620

Qui est l'auxiliaire familiale ?

Vous êtes dynamique, débrouillard, autonome, vous avez une bonne capacité d'adaptation et de jugement, vous aimez les gens. Le domaine de la santé et le domaine social vous attirent ?

Le cours d'Assistance familiale et sociale aux personnes à domicile répondra à vos attentes. Cette formation de 960 heures vous est offerte au Centre Vision-Avenir.

But du programme : former des personnes compétentes capables de dispenser des soins et des services auprès des :

- personnes âgées
- Personnes handicapés
- familles en difficulté
- personnes en convalescence
- nouveaux parents
- personnes en phase terminale
- personnes présentant un trouble de santé mentale



Début des cours : 8 janvier 2002

Pour inscription et information :
(819) 771-7620 poste 229



La formation professionnelle



Centre de formation Vision-Avenir
30, boul. St-Raymond, Hull, Qc J8Y 1R6
819-771-7620

8 janvier 2002
ENCORE
QUELQUES
PLACES

Assistance familiale à domicile 960 heures

Assistance dentaire 1500 heures

POUR INFORMATION ET INSCRIPTION
(819) 771-7620 POSTE 229

Manuelle Ann Boissonneault

Le Théâtre français du CNA présente la comédie de Marivaux La Double Inconstance, mise en scène par André Brassard, les 7, 8, 14 et 15 décembre 2001.

«Nous ne sommes jamais à l'abri de nos sentiments», telle est la phrase qui résume La Double Inconstance, d'après le comédien Éric Leblanc, qui interprète Harlequin.

En effet, Marivaux démontre bien cette thèse dans l'histoire d'Harlequin et de Sylvia, deux êtres qui sont amoureux l'un de l'autre et qui se sont juré fidélité. «Au fil des années, l'amour est toujours là mais sans trop savoir pourquoi», explique Éric Leblanc. Les deux sont confrontés à de nouveaux désirs, et même à de nouveaux amours, dû aux manigances et aux manipulations du prince et de Flaminia, une amie du souverain. Leur but : que Sylvia tombe amoureuse par elle-même du Prince et que Harlequin se détourne de sa promesse pour aimer Flaminia.

«La pièce a été écrite en 1724, mais elle est très actuelle encore aujourd'hui», affirme M. Leblanc. Marivaux était un écrivain qui observait beaucoup autour de lui et faisait une critique sociale de ce qu'il voyait. Il étudiait la différence entre les classes sociales et dans La Double Inconstance, ce sont les rapports entre les maîtres et les serviteurs qui sont au centre de sa création.

Le théâtre de Marivaux a souvent été résumé par un terme : le marivaudage. Entendu comme un langage brillant mais entortillé et gratuit, celui qui interprète Harlequin le décrit plutôt comme la capacité de l'auteur à «ensorceler les gens par la parole». «C'est un théâtre de parole; les personnages parlent entre eux pour tenter d'exprimer leurs émotions, mais ils prennent de nombreux

détours pour y arriver. Ils essaient de se tromper l'un l'autre, par de belles paroles, poursuit Éric Leblanc. C'est ça le marivaudage.»

Le metteur en scène, André Brassard, revient d'une longue convalescence due à un accident cérébrovasculaire. «J'ai adoré travailler avec André Brassard, c'est un routier de la mise en scène, il a beaucoup de métier dans le corps! Ça m'intimidait un peu au début, mais il a vite fait de mettre toute la troupe en confiance», explique le comédien.

La pièce de Marivaux exige une décortication et une compréhension sans faille du texte, vu le langage classique qui est employé. «Pour que le public saisisse bien, il est essentiel que les comédiens comprennent le sens de chaque phrase qui est dite, que l'idée soit claire», affirme M. Leblanc. Le metteur en scène a pour sa part dirigé ses jeunes acteurs dans un texte duquel une vie intense et concrète jaillit.

La Double Inconstance, une production du Théâtre du Trident, est présentée les 7, 8, 14 et 15 décembre prochains au CNA. Les billets pour adultes sont en vente au prix de 40\$ ou 35\$ et ceux pour étudiants, au prix de 20,75\$ ou 18,75\$. Ils sont disponibles à la billetterie du CNA, chez Ticketmaster au 755-1111 ou via Internet au www.nac-cna.ca.



La Double inconstance met en scène Sylvie Cantin, Erika Gagnon, Jean-Philippe Joubert, Catherine Larochelle, Éric Leblanc, Bruno Marquis, Jean-Sébastien Ouellette, Marie-France Tanguay et Guy-Daniel Tremblay. Photo : Louise Leblanc.



La formation professionnelle



Centre de formation Vision-Avenir
30, boul. St-Raymond, Hull, Qc J8Y 1R6
819-771-7620

PROGRAMME D'ASSISTANCE DENTAIRE

Le domaine de la santé dentaire vous intéresse? Vous êtes dynamique, vous avez une bonne facilité d'adaptation, de l'initiative, de l'entregent, un bon sens des responsabilités et de l'organisation et vous aimez le travail d'équipe?



Alors, la profession d'assistante ou d'assistant dentaire peut vous convenir. L'assistante ou l'assistant dentaire est une professionnelle ou un professionnel qui accueille le client, prépare les salles de traitement, assiste le dentiste sur la chaise, effectue le travail de laboratoire, applique les principes d'asepsie et de stérilisation et exécute les tâches administratives.

Le cours d'assistance dentaire répondra à vos attentes. Cette formation de 1500 heures incluant 360 heures de stage vous est offerte au centre Vision-Avenir.

Début des cours : le 8 janvier 2002.

POUR INFORMATION ET INSCRIPTION
(819) 771-7620 POSTE 229



Week-end expositions

«Le réel, le regard et l'image»
de Pierre Boogaerts

Musée canadien de la photographie
contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa,
jusqu'au 6 janvier 2002

«Les leçons de Ho Tam»

Musée canadien de la photographie

contemporaine, 1, Canal Rideau à Ottawa,
jusqu'au 6 janvier 2002

«Jaillir de l'ombre», perspectives
photographiques des Premiers Peuples

Musée canadien des civilisations, 100, rue
Laurier, à Hull, jusqu'au 6 janvier 2002

«Les sculptures de Louis-Philippe
Hébert», 1850-1917

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380, promenade
Sussex à Ottawa, jusqu'au 6 janvier 2002

«Victoire» de Marcio Melo

Casino de Hull, 1, boulevard du Casino à Hull,

jusqu'au 10 janvier 2002

«Les plus grands maîtres du XVII^{ème}
siècle de l'Italie du Nord»

Musée des Beaux-Arts du Canada, 380,
promenade Sussex à Ottawa, jusqu'au
13 janvier 2002



Économisez pendant les fêtes avec des bas prix garantis !

Venez rencontrer le **Père Noël**
et ses Lutins
Samedi et Dimanche 8,9 décembre
entre 10 h et 15 h.

Aussi atelier
pour enfants



Ensemble de compresseur d'atelier 5HP lubrifié à sec

• Bonne portable de 13 gallons, débit de 6.9/5.5 PCM à
40/90 PSI. Comprend une clé à chocs 1/2 po., un pistolet,
un tuyau d'air 3/8 po. x 25 pi. noir, une trousse de 17 acces-
soires et des douilles métriques.
• Compartiment à outils intégré pour libérer
l'aire de travail. WL650099AJ (429971)

399\$ 17\$ par mois



Ensemble de perceuse tournevis 6V

• Comprend un assortiment de 28 pièces,
adaptateur chargeur 3 heures et coffret
(180898)

RYOBI

2997\$



Ponceuse/polisseuse Mouse^{MC}

• Ponce, polit et récuré
• Comprend 14 accessoires, des bases
interchangeables selon l'application et
un étui de rangement (106584)

4988\$



Sapin baumier

4 à 5 pi. (445351) 9,98\$
6 à 7 pi. (408279) 13,97\$
8 à 10 pi. (117122) 29,88\$



Poinsettia en pot de 6 po.

• Au moins 5 bractées par plante
• Ajoute de la couleur dans la maison
• Rouge, blanc ou rose au choix
Jusqu'à épuisement des stocks
La sélection peut varier dans chaque
magasin (455675)

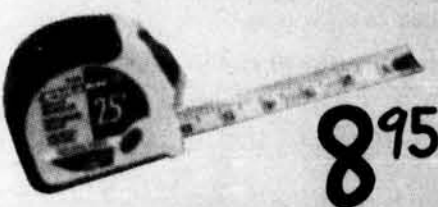
397\$



Ensemble perceuse sans fil 12V de 3/8 po

• Marche arrière, vitesses variables de
0 à 550 tr/min, couple de 105 po/lb
• Chargeur de 3 h, 2 piles, 2 embouts
doubles et coffret. HP1201K (424105)

79\$



Ruban à mesurer double face de 25 pi. (Fuller)

• Graduations sur les deux faces :
anglaise d'un côté et
anglaise métrique de l'autre.
750-3025T
(163670)

895\$

Jeu d'outils multifonctionnels Sheffield 6 pièces

• Structure en acier inoxydable
• L'ensemble comprend 2 outils multifonctionnels,
2 couteaux de poche, 1 couteau universel
et 1 lampe de poche en aluminium
• Pochette de rangement en nylon qui se
porte à la ceinture. 12400 (450597)

1995\$



243, Montée Paiement, Gatineau
(819) 246-4060

Villa Toyota
vous souhaite un
joyeux temps des fêtes

Financement
à partir de
0,9%
sur plusieurs modèles 2001

Financement
à partir de
1,9%
sur Corolla 2002

Financement
**1^{er} paiement
GRATUIT**
sur Echo et Corolla 2002
et tous les modèles 2001

Location
**1^{er} paiement
GRATUIT**
et assureur dépot de garantie
sur Echo et Corolla 2002
et tous les modèles 2001

965, boul. St-Joseph, Hull 776-0077

Offre incroyable! Épargnez 600\$

* sur ensemble cinéma maison sélectionné.



Appareil photo 35mm!

valeur de 50\$

**Idées cadeaux
et offres
imbattables!**

JVC Lecteur **CD-R-RW**

**Lecteur DC
personnel**

- Antichoc 40 secondes
- Son hyper grave

GRATUIT! 988\$

RCA

**Mini-chaîne avec
changeur 5 DC**

- Syntoniseur MA/MF numérique
- Double magnétocassette
- Télécommande

GRATUIT! 178\$

JVC Lecteur **CD-R-RW**

**Mini-chaîne avec
lecteur 3 DC**

- 2 x 70 watts
- Double magnétocassette
- Syntoniseur MA/MF numérique
- Télécommande

GRATUIT! 238\$

Panasonic Lecteur **CD-R-RW**

**Mini-chaîne avec
lecteur 5 DC**

- 2 x 70 watts
- Double magnétocassette
- Télécommande

GRATUIT! 278\$

RCA **Téléviseur
stéréo 32"**

- Guide horaire Guide Plus+ Gold
- Filtre en peigne numérique à 3 lignes
- Audio haute définition

GRATUIT! 848\$

Rég. 898\$

DENON ENERGY



Ensemble cinéma maison

- Récepteur Dolby numérique DTS
- 5 x 70 watts
- Dolby Pro-Logic II
- 3 entrées S-Vidéo
- Entrée optique et coaxiale
- Télécommande A/V
- Ensemble d'enceintes satellites
- Enceinte d'extrêmes graves

Rég. 1848\$
Rabais instantané -450\$

GRATUIT! 1398\$

+ 12 mois sans intérêt!

JVC Jamo



Ensemble cinéma maison

- Récepteur Dolby numérique DTS
- 5 x 100 watts - Contrôle de tonalité (graves, aigus)
- 3 entrées audio et 2 entrées vidéo
- Télécommande A/V
- Ensemble de 5 enceintes
- 2 avants - 1 centrale - 2 arrières
- Enceinte d'extrêmes graves de 8"

Rég. 1598\$
Rabais instantané -600\$

GRATUIT! 998\$

+ 12 mois sans intérêt!

Panasonic

CINEMAVISION

**MONITEUR
HDTV**

**Projection
de 47"**

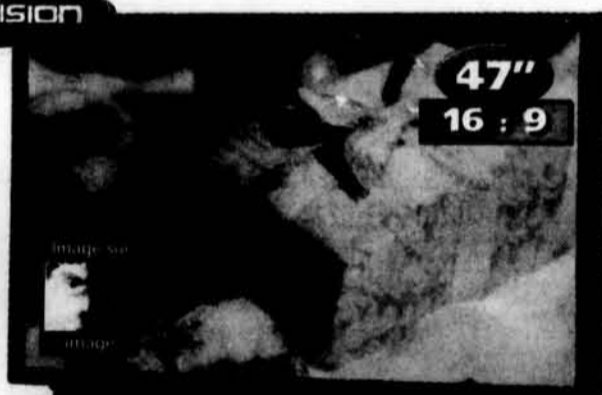
**FORMAT GRAND
ÉCRAN 16 : 9**

- Compatible pour la télé à haute définition (1080i)
- Convergence dynamique sur 9 points
- Filtre en peigne numérique 3D Y/C
- Convertisseur à balayage progressif
- 2 entrées vidéo à composants
- Télécommande multimarques
- Écran protecteur intégré

Rég. 3498\$
Rabais instantané -200\$

GRATUIT! 3298\$

+ 12 mois sans intérêt!



GRATUIT!

Lecteur DVD Panasonic (Valeur de 350\$)

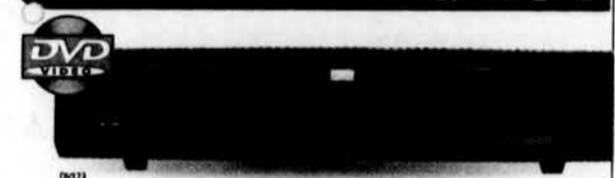
À l'achat de cette projection.

GRATUIT!

Antenne satellite (Valeur de 190\$)

À l'achat de cette projection.

Lecteurs DVD à partir de **178\$!**



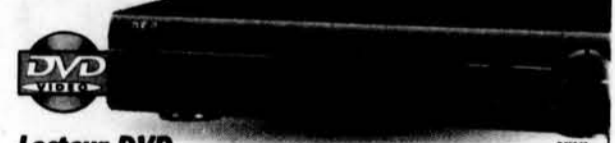
Lecteur DVD

- Compatible CD-R/RW et MP3
- Sortie Dolby numérique et DTS
- Télécommande

GRATUIT! 178\$

+ coupon de 50\$!

RCA



Lecteur DVD

- Compatible CD-R/RW et MP3
- Sortie S-Vidéo et numérique optique
- Sortie vidéo à composants
- Télécommande DVD / télécommande

GRATUIT! 238\$

+ coupon de 50\$!

HITACHI



Lecteur DVD

- Compatible CD-R/RW et MP3
- Capteur à 2 lasers
- Télécommande multimarques

GRATUIT! 268\$

+ coupon de 50\$!

* Détails en magasin. Les illustrations peuvent différer. Offre pour un temps limité. † Applicable à l'achat d'un système audio. Détails en magasin. ** À l'achat de produits identifiés.

**FINANCEMENT
disponible!**

Ajusté à vos besoins!

Dumoulin
Électronique • Informatique • Photo • Communications



195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533